

Врз основа на член 25 став 4 од Законот за иновациската дејност („Службен весник на Република Македонија“ бр. 79/13, 137/13, 41/14, 44/15, 6/16, 53/16, 190/16 и 64/18), Управниот одбор на Фондот за иновации и технолошки развој, на седницата одржана на _____ .2020 година, донесе	Нë пажтим ме ненин 17, параграфи (1) тë Лигјит тë Вепримтарисë Inovative (Gazeta Zyrtare e Republikës së Maqedonisë nr. 79/13, 137/13, 41/14, 44/15, 6/16, 53/16, 190/16 dhe 64/18), Bordi Drejtues i Fondit të Inovacioneve dhe Zhvillimit Teknologjik, në seancën e mbajtur më _____ .2020, miratoi
ПРЕДЛОГ-ПРАВИЛНИК	PROPOZIMRREGULLORE
за инструментот за поддршка - Кофинансирани грантови за технолошки развој за забрзан економски раст	për instrumentin e mbështetjes - Grantet e bashkëfinancuara për zhvillimin teknologjik të rritjes së përshejtuar ekonomike
I.	I.
ОПШТИ ОДРЕДБИ	DISPOZITAT E PËRGJITHSHME
Предмет	Lënda
Член 1	Neni 1
Со овој правилник се уредуваат основните карактеристики на инструментот – Кофинансирани грантови за технолошки развој за забрзан економски раст во натамошниот текст:	Me këtë rregullore rregullohen karakteristikat themelore të instrumentit - Grantet e bashkëfinancuara për zhvillimin teknologjik të rritjes së përhpejtuar ekonomike (në tekstin e mëtejme:
„овој Инструмент“), критериумите и постапката за аплицирање за финансиската поддршка и критериумите и постапката за доделување на финансиската поддршка.	“ky Instrument”), kriteret dhe procedura e aplikimit për mbështetje financiare dhe kriteret e procedura e ndarjes së mbështetjes financiare.
Дефиниции	Përkufizimet
Член 2	Neni 2
(1) Во овој правилник, покрај дефинициите од Законот за иновациска дејност, се употребуваат и дефиниции и појаснувања со следното значење:	(1) Në këtë rregullore, krahas përkufizimeve të Ligjit të Veprimtarisë Inovative, përdoren edhe përkufizimet dhe qartësimet e kuptimit vijues:
„Апликант“ значи субјект кој до Фондот има поднесено предлог проект на отворен јавен конкурс за доделување средства согласно овој Инструмент.	“Апликуес” nënkupton subjektin, i cili ka paraqitur propozimprojekt te Fondi në konkurs të hapur publik për ndarjen e mjeteve në pajtim me këtë Instrument.
„Договор за доделување средства“ значи договор помеѓу Фондот и избран корисник, за доделување на средства согласно овој Инструмент, склучен во согласност со правилата и процедурите наведени во овој правилник.	“Kontratë e ndarjes së mjeteve” nënkupton kontratën mes Fondit dhe përdoruesit të zgjedhur, për ndarjen e mjeteve në pajtim me këtë Instrument, i lidhur në pajtim me rregullat dhe procedurat e theksuara në këtë rregullore.
„Комитет за одобрување на инвестиции“ значи Комитет формиран согласно Законот за иновациската дејност.	“Komitet i Miratimit të Investimeve” nënkupton Komitetin e formuar në pajtim me Ligjin e Veprimtarisë Inovative.
„Корисник“ значи Апликант кој ги исполнува критериумите за подобност од овој правилник и кој има потпишано Договор за доделување средства со Фондот.	“Përdorues” nënkupton aplikuesin, i cili i plotëson kriteret e përshtatshmërisë së kësaj rregulloreje dhe ka nënshkruar Kontratën e ndarjes së mjeteve me Fondin.
„Правилникот“ значи овој правилник за инструментот за поддршка – Кофинансирани грантови за технолошки развој за	“Rregullore” nënkupton që kjo rregullore për instrumentin e mbështetjes - Grantet e bashkëfinancuara për zhvillimin teknologjik të

забрзан економски раст на Фондот за иновации и технолошки развој донесен од страна на Управниот одбор на Фондот.	rritjes së përshpejtuar ekonomike të Fondit të Inovacioneve dhe Zhvillimit Teknologjik të miratuar nga Bordi Drejtues i Fondit.
„Предлог проект“ значи проект поднесен на отворен јавен конкурс за доделување на средства под овој Инструмент на Фондот со цел да се финансира преку кофинансиран грант во согласност со критериумите и постапката предвидени во овој правилник.	“Propozimprojekt” nënkupton projektin e paraqitur në konkursin e hapur publik për ndarjen e mjeteve nën këtë Instrument të Fondit me qëllim që të financohet nëpërmjet grantit të bashkëfinancuar në pajtim me kriteret dhe procedurën e paraparë me këtë rregullore.
„Стручни лица“ се надворешни стручни соработници ангажирани од Фондот во согласност со Правилникот за начинот на вклучување и работа на стручните лица во работата на Фондот при евалуацијата и давањето на стручно мислење, за целите на спроведување на фазата на претселекција на предлог проектите по овој Инструмент.	“Profesionistët” janë bashkëpunëtorë profesionalë të jashtëm, të angazhuar nga Fondi në pajtim me Rregulloren e mënyrës së përfshirjes dhe punës së profesionistëve në punën e Fondit gjatë vlerësimit dhe dhënies së mendimit profesional për qëllimet e realizimit të fazës së parazgjedhjes së propozimprojekteve sipas këtij Instrumenti.
„Резултатите од проектот“ значи какви било материјални или нематеријални резултати од проектот на кои се однесува договорот за доделување на средства, како што се податоци, знаење или информации, во каква била форма и од каква било природа, независно дали можат да бидат заштитени или не, кои се создадени преку таквите проектни активности, како и какви било права врз истите, вклучително и права од интелектуална сопственост.	“Rezultate të projektit” nënkupton çfarëdolloj rezultatesh materiale ose jomateriale të projektit, të cilëve u referohet kontrata e ndarjes së mjeteve, siç janë të dhënat, njohuria ose informatat, në çfarëdo forme dhe në çfarëdo karakteri, pavarësisht se a mundet të jenë të mbrojtura ose jo, që janë të krijuara nëpërmjet aktiviteteteve të tilla projektuese, çfarëdo të drejta ndaj tyre, duke përfshirë edhe të drejtat e pronësisë intelektuale.
„Фондот“ е Фондот за иновации и технолошки развој на Република Северна Македонија.	“Fond” është Fondi i Inovacioneve dhe Zhvillimit Teknologjik i Republikës së Maqedonisë së Veriut.
„Фаза на претселекција“ е фаза на евалуација која се спроведува од страна на Стручните лица, назначени од страна на Фондот, кои го разгледуваат материјалот, доставуваат евалуација и стручно мислење на предлог проектите, што соодветствуваат со критериумите за евалуација, односно со целите на Инструментот.	“Fazë e parazgjedhjes” është faza e vlerësimit, që realizohet nga profesionistët, të emëruar nga Fondi, të cilët e shqyrtojnë materialin, dorëzojnë vlerësimin dhe mendimin profesional të propozimprojekteve, që përshtaten me kriteret e vlerësimit, përkatësisht me qëllimet e Instrumentit.
„Фаза на селекција“ е фаза на евалуација која се спроведува од страна на Комитетот за одобрување на инвестиции, кој врши евалуација на предлог проектите кои ја поминале фазата на претселекција и донесува конечна одлука за финансирање преку Инструментите на Фондот.	“Fazë e zgjedhjes” është faza e vlerësimit, që realizohet nga Komiteti i Miratimit të Investimeve, që kryen vlerësimin e propozimprojekteve, të cilat kanë kaluar fazën e parazgjedhjes dhe miraton vendimin përfundimtar të financimit nëpërmjet Instrumenteve të Fondit.
Цел и опис на Инструментот	Qëllimi dhe përshkrimi i Instrumentit
Член 3	Neni 3
Целта на овој Инструмент е да се обезбеди финансиска поддршка за технолошки развој на претпријатија и приватни здравствени установи (во понатамошниот текст само „ПЗУ“) за забрзан економски раст со цел надминување на последиците од КОВИД-19, а кои ги исполнуваат условите од овој правилник.	Qëllimi i këtij instrumenti është që të sigurojë mbështetje financiare për zhvillimin teknologjik të ndërmarrjeve dhe instituteve shëndetësore publike (në tekstin e mëtejme: “IShP”) për zhvillimin e përshpejtuar ekonomik me qëllim tejkalimin e pasojave të KOVID-19, por që i plotësojnë kushtet e kësaj rregulloreje.

Целта на поддршката е претпријатијата да создадат услови за надминување на последиците од економската криза, да остварат забрзан раст, да ја зголемат конкурентноста на меѓународните пазари и отпорноста на пандемиски и климатски кризи, преку воведување на нови, иновативни, напредни, ‘зелени’ и дигитални технологии за нивна трансформација.	Qëllimi i mbështetjes është që ndërmarrjet të krijojnë kushte të tejkalimit të pasojave nga kriza ekonomike, të realizojnë rritjen e përsheptuar, të rrisin konkurrencën në tregjet ndërkombëtare dhe rezistencën e krizave pandemike dhe klimatike, nëpërmjet futjes së teknologjive të reja, inovative, të avancuara, “të gjelbra” dhe digjitale për transformimin e tyre.
Примената на новите технологии треба да има значително позитивно влијание врз подобрување на производствените и деловните процеси на претпријатијата, во исто време креирајќи додадена вредност за вработените и општеството.	Zbatimi i teknologjive të reja duhet të ketë ndikim të rëndësishëm pozitiv në përmirësimin e proceseve prodhuese dhe afariste të ndërmarrjeve, në të njëjtën kohë duke krijuar vlerën e shtuar për të punësuarit dhe shoqërinë.
Преку оваа поддршка се охрабрува преминот на претпријатијата кон нови поекололошки процеси или кон дигитални бизнис модели, кои вклучуваат дигитализација на каналите за продажба и набавки, како и градење на капацитетите на менаџментот и вработените за примена на новите технологии.	Nëpërmjet kësaj mbështetjeje nxitet kalimi i ndërmarrjes kah proceset e reja më ekologjike ose kah modelet digjitale të biznesit, të cilat përfshijnë digjitalizimin e kanaleve të shitjes dhe furnizimeve, si dhe ndërtimin e kapaciteteve të menaxhimit dhe të punësuarve për zbatimin e teknologjive të reja.
Поддршката е наменета за претпријатијата и ПЗУ кои имаат јасно идентификувана потреба од нови технологии која ќе има значително и мерливо позитивно влијание во еден или повеќе од следните аспекти од нивното работење:	Mbështetja është e synuar për ndërmarrjet e IShP-së, që kanë nevojë të identifikuar qartë nga teknologjitë e reja që do të ketë ndikim pozitiv të rëndësishëm dhe të matshëm në një ose më shumë nga aspektet vijuese në punën e tyre:
зголемена продуктивност и ефикасност, намалување на трошоци и употреба на ресурси, намалување на негативното влијание врз животната средина, подобар квалитет и нови карактеристики на производите и услугите кои ги нудат на пазарот, за развивање на нови канали за продажба, влез или експанзија на нови пазари или за градење на постабилна и поодржлива мрежа на добавувачи.	rritja e produktivitetit dhe efikasitetit, reduktimi i shpenzimeve dhe përdorimi i burimeve, reduktimi i ndikimit negativ në mjedisin jetësor, cilësi më e mirë dhe karakteristika të reja të prodhimeve dhe shërbimeve që i ofrojnë në treg, për zhvillimin e kanaleve të reja të shitjes, hyrja ose zgjerimi i tregjeve të reja ose për ndërtimin e rrjetit më të qëndrueshëm të furnizuesve.
Преку овој Инструмент се обезбедува поддршка за следните видови на инвестициски активности:	Nëpërmjet këtij Instrumenti sigurohet mbështetje për llojet vijuese të aktiviteteve investuese:
набавка и воведување на нови, иновативни, напредни, ‘зелени’ и дигитални технологии за трансформација на производствените и деловните процеси;	furnizimi dhe futja e teknologjive të reja, inovative, të avancuara, “të gjelbra” dhe digjitale për transformimin e proceseve prodhuese dhe afariste;
развој и воведување на нови по-еколошки процеси и стандарди за производство и работа;	zhvillimi dhe futja e proceseve të reja më ekologjike dhe standardeve të prodhimit dhe të punës;
набавка и воведување на нови дигитални решенија (софтвер, алатки, лиценци и сл.) и развој на дигитални бизнис модели, кои може да вклучуваат дигитализација на каналите за продажба и набавки;	furnizimi dhe futja e zgjidhjeve të reja digjitale (softueri, veglat, licencat etj.) dhe zhvillimi i modeleve digjitale të biznesit, të cilat mund të përfshijnë digjitalizimin e kanaleve të shitjes dhe furnizimet;
градење на капацитетите на менаџментот и вработените за примена на новите технологии;	ndërtimi i kapaciteteve të menaxhimit dhe të punësuarve për zbatimin e teknologjive të reja;

подобрување на продуктивноста и ефикасноста на производствените и/или деловните процеси;	përmirësimi i produktivitetit dhe efikasitetit të proceseve prodhuese dhe/ose afariste;
намалување на трошоци на производство и оперативно работење;	reduktimi i shpenzimeve të punës prodhuese dhe operative;
подобрување на ефикасноста при употреба на ресурси;	përmirësimi i efikasitetit gjatë përdorimit të burimeve;
активности за намалување на негативното влијание врз животната средина;	aktivitetet e reduktimit të ndikimit negativ në mjedisin jetësor;
значително подобрување на квалитет и додавање на нови или значително подобрени карактеристики на производите и услугите како резултат на промените во понудата и побарувачката поврзани со последиците од КОВИД-19 кризата (вклучително стандардизација и сертификација);	përmirësimi i dukshëm i cilësisë dhe dhënia e karakteristikave të reja ose dukshëm më të mira të prodhimeve dhe shërbimeve si rezultat i ndryshimeve në ofertën dhe kërkesën të lidhura me pasojat e krizës së KOVID-19 (përfshirë standardizimin dhe certifikimin);
развивање на нови канали за продажба и активности за влез или експанзија на нови пазари - градење на постабилна и поодржлива мрежа на добавувачи.	zhvillimi i kanaleve të reja të shitjes dhe aktivitetet e hyrjes ose zgjerimit të tregjeve të reja - ndërtimi i rrjetit më të qëndrueshëm të furnizuesve.
Листата на активности не е ограничувачка.	Lista e aktiviteteteve nuk është kufizuese.
Општи критериуми за кофинансирањето од Фондот преку овој Инструмент	Kriteret e përgjithshme të bashkëfinancimit nga Fondi nëpërmjet këtij instrumenti
Член 4	Neni 4
(1) Преку овој Инструмент Фондот обезбедува финансиска поддршка и тоа:	(1) Nëpërmjet këtij instrumenti, Fondi siguron mbështetje financiare:
за претпријатија и ПЗУ чиј просечен број на вработени е до 10 (десет) вработени и чиј годишен приход во последните две години е помал од 50.000,00 (педесет илјади) евра, финансирање до 70% од вкупниот буџет на проект, но не повеќе од 2.500.000,00 (два милиони и петстотини илјади) денари,	për ndërmarrjet dhe ISHP-në, numri mesatar i të cilëve është deri në 10 (dhjetë) të punësuar dhe të hyrat vjetore të të cilave në dy vitet e fundit janë më të vogla se 50.000,00 (pesëdhjetë mijë) euro, duke financuar deri në 70% nga buxheti i përgjithshëm i projektit, por jo më shumë se 2.500.000,00 (dy milionë e pesëqind mijë) denarë,
за претпријатија и ПЗУ чиј просечен број на вработени е од 10 до 50 вработени и чиј годишен приход во последните две години е поголем од 50.000,00 (педесет илјади) евра, а помал од 2.000.000,00 (два милиони) евра, финансирање до 70% од вкупниот буџет на проект, но не повеќе од 5.000.000,00 (пет милиони) денари,	për ndërmarrjet dhe ISHP-në, numri mesatar i të cilëve është prej 10 deri 50 të punësuar dhe të hyrat vjetore të të cilave në dy vitet e fundit janë më shumë se 50.000,00 (pesëdhjetë mijë) euro, ndërsa më pak se 2.000.000,00 (dy milionë) euro, duke financuar deri në 70% nga buxheti i përgjithshëm i projektit, por jo më shumë se 5.000.000,00 (pesë milionë) denarë,
за претпријатија и ПЗУ чиј просечен број на вработени е од 50 до 250 и чиј годишен приход во последните две години е поголем од 2.000.000,00 (два милиони) евра, а помал од 10.000.000,00 (десет милиони) евра, финансирање до 60% од вкупниот буџет на проект но не повеќе од 10.000.000,00 (десет милиони) денари.	Për ndërmarrjet dhe ISHP-në, numri mesatar i të cilëve është nga 50 deri në 250 të punësuar dhe të hyrat vjetore të të cilëve në dy vitet e fundit janë më shumë se 2.000.000,00 (dy milionë) euro, ndërsa më pak se 10.000.000,00 (dhjetë milionë) euro, duke financuar deri në 60% të buxhetit të përgjithshëm të projektit, por jo më shumë se 10.000.000,00 (dhjetë milionë) denarë.

<p>Износот на остварени годишни приходи и просечен број на вработени се утврдува согласно финансиските извештаи за последните две календарски години, согласно член 10 став 1 точка 5 од Правилникот и одредбите од Јавниот конкурс.</p>	<p>Shuma e të hyrave të realizuara vjetore dhe numri mesatar i të punësuarve përcaktohet në pajtim me raportet financiare të dy viteve të fundit kalendarike, në pajtim me nenin 10, paragrafi (1), pika 5) e Rregullores dhe dispozitave të konkursit publik.</p>
<p>Максималните граници на остварени приходи според кои се определува висина на финансиска поддршка се изразени во евра и се пресметуваат според средниот курс на НБРМ за евро од денот на објавување на повикот.</p>	<p>Kufijtë maksimale të të hyrave të realizuara sipas së cilave përcaktohet lartësia e mbështetjes financiare, shprehen në euro dhe llogariten sipas kursit të mesëm të BPRM-së për euron, nga dita e publikimit të thirrjes.</p>
<p>(2) Во случај кога Апликантот не ги исполнува вредностите на двата индикатори (број на вработени и износ на годишни приходи) кумулативно, како основ за определување на максимален износ на финансиска поддршка ќе се смета индикаторот според кој Апликантот може да побара поголем износ на финансиска поддршка.</p>	<p>(2) Në rast kur aplikuesi nuk i plotëson vlerat e të dy treguesve (numrin e të punësuarve dhe shumën e të hyrave vjetore) në mënyrë kumulative, si bazë e përcaktimit të shumës maksimale të mbështetjes financiare, do të konsiderohet indikatorit sipas së cilit aplikuesi mund të kërkojë shumë më të madhe të mbështetjes financiare.</p>
<p>На пример:</p>	<p>Për shembull:</p>
<p>доколку апликантот има 2 вработени и годишен приход во последните две години од 1.000.000,00 (еден милион) евра, апликантот ќе може да аплицира за максимален износ на поддршка до 5.000.000,00 (пет милиони) денари односно финансирање до максимум 70% од вкупниот буџет на проект.</p>	<p>nëse aplikuesi ka 2 të punësuar dhe të hyrat vjetore në dy vitet e fundit prej 1.000.000,00 (një milion) eurosh, aplikuesi do të mund të aplikojë për shumën maksimale të mbështetjes deri në 5.000.000,00 (pesë milionë) denarë, përkatësisht duke financuar deri në maksimum 70% nga buxheti i përgjithshëm i projektit.</p>
<p>(3) Апликант може да склучи договор за соработка (поддоговор за услуги) за истражување и развој со установи кои вршат високообразовна и/или научноистражувачка дејност од земјата и од странство или со друго претпријатие и/или ПЗУ.</p>	<p>(3) Aplikuesi mund të lidhë kontratën e bashkëpunimit (nënkontratë të shërbimeve) për hulumtim dhe zhvillim me institucionet që kryejnë veprimtari të arsimit të lartë dhe/ose hulumtuese-shkencore nga vendi dhe nga jashtë ose me ndonjë ndërmarrje dhe ose/IShP tjetër.</p>
<p>(4) Во случај на предлог проект поднесен од страна на Апликант кој вклучува договор за соработка за истражување и развој, правата и обврските на апликантот и високообразовната и/или научноистражувачката установа или со друго претпријатие и/или ПЗУ треба да бидат регулирани во договорот за соработка.</p>	<p>(4) Në rast të propozimprojektit të paraqitur nga Aplikuesi, i cili përfshin kontratën e bashkëpunimit për hulumtim dhe zhvillim, të drejtat dhe detyrimet e aplikuesit dhe institucionit të arsimit të lartë dhe/ose hulumtues-shkencor ose me ndonjë tjetër ndërmarrje dhe/ose IShP, duhet të jenë të rregulluara në kontratën e bashkëpunimit.</p>
<p>(5) Доколку едно или повеќе физичко/и и/или правно/и лица во рамки на јавниот конкурс се јавуваат во сопственичка структура на повеќе од еден апликант, и во случај таквите апликанти да бидат избрани за финансирање, вкупниот износ на финансиска поддршка на таквите апликанти заедно не може да ги надминат ограничувањата предвидени од ставот (1) од овој член, а кои важат за еден апликант.</p>	<p>(5) Nëse një ose më shumë persona fizik/ë dhe/ose juridik/ë në kuadër të konkursit publik, paraqiten në strukturën e vet të më shumë se një aplikues dhe në rast se këta aplikues zgjidhen për financim, shuma e përgjithshme e mbështetjes financiare të aplikuesve të tillë së bashku nuk mund t'i tejkalojnë kufizimet e parapara të paragrafit (1) të këtij neni, të cilat vlejнë për një aplikues.</p>
<p>(6) Подобни за финансирање преку овој Инструмент се предлог проекти од сите сектори, освен за:</p>	<p>(6) Të përshtatshme për financim nëpërmjet këtij Instrumenti janë propozimprojektet e të gjitha sektorëve, përveç ato:</p>

производствени, трговски или услужни дејности кои не се во согласност со закон;	prodhuese, tregtare ose veprimtari shërbyese, që nuk janë në pajtim me ligjin;
производство и трговија со тутун, дестилирани алкохолни пијалаци и сродни производи (пијалаци кои содржат алкохол, но не се добиени исклучиво со дестилација, туку за нивно производство може да се користи и природно дестилиран алкохол (добие од различно, но природно потекло) со давање на различни растителни или други производи, при што преку мецерација, купажа (мешање), ароматизирање, боење, стареење и слично се добиваат различни алкохолни пијалаци во кои содржина на етил алкохол најчесто е повисока од 15%, а во нив може да бидат вклучени различни видови на ликери, коктейли и слично);	Prodhimtaria dhe tregtia me duhan, pije alkoolike të distiluara dhe prodhime të ngjashme (pije që përmbajnë alkool, por nuk përfitohen vetëm me distilim, por për prodhimin e tyre mund të përdoret edhe alkooli i distiluar natyral (i përfituar prej prejardhjes së ndryshme, por natyrale) me dhënien e prodhimeve të ndryshme ose të tjera bimore, gjatë së cilës nëpërmjet macerimit, përzierjes, amortizimit, ngjyrosjes, vjetërsimit etj. përfitohen pije të ndryshme alkoolike, në të cilat përmbajtja e alkoolit etilik më së shpeshti është më shumë se 15%, ndërsa në to mund të përfshihen lloje të ndryshme të likereve, koktejeve dhe të ngjashme);
производство и трговија со оружје и муниција од било кој вид;	prodhimi dhe tregtia e armëve, si dhe municioni i çfarëdo lloji;
казина и други правни лица за организирање игри на среќа и други забавни игри;	Kazinotë dhe personat e tjerë juridikë për organizimin e lojërave të fatit dhe lojërave të tjera argëtuese;
истражување, развој или технички барања кои се однесуваат на електронски податоци, програми или решенија, кои се однесуваат на:	hulumtimi, zhvillimi ose kërkesat teknike që i referohen të dhënave elektronike, programeve dhe zgjidhjeve, të cilat i referohen:
а) Поддршка на која било активност која се вбројува во горенаведените сектори од алинеите 2, 3 и 4 на овој член;	а) Mbështetjes së çfarëdo aktiviteti, që numërohet në sektorët e lartpërmendur të nënparagrafëve 2), 3) dhe 4) të këtij neni;
б) Интернет коцкање и онлајн казина и/или	б) Bixhozit në internet dhe kazinove onlajn dhe/ose
в) Порнографија;	с) Pornografisë;
природно - научни истражувања, развој или технички апликации кои се однесуваат на човечкото клонирање за истражување или за терапевтски цели; и/или за генетски модифицирани организми (ГМО).	Hulumtimet natyroro-shkencore, zhvillimi ose aplikacionet teknike, që i referohen klonimit të njeriut për hulumtim ose qëllime terapeutike; dhe/ose për organizmat e modifikuar gjenetiksht (OMGJ).
Општи критериуми за кофинансирањето од апликантот во врска со овој Инструмент	Kriteret e përgjithshme të bashkëfinancimit nga aplikuesi nëpërmjet këtij instrumenti
Член 5	Neni 5
(1) Доколку Фондот одлучи да го поддржи предлог проектот на Апликантот преку овој Инструмент, Апликантот е должен да обезбеди сопствено кофинансирање во износ од најмалку 30% односно 40% од вкупниот буџет на проектот, зависно од условите предвидени во член 4, став 1 од овој Правилник.	(1) Nëse Fondi vendos ta mbështesë propozimprojektin e aplikuesit nëpërmjet këtij instrumenti, aplikuesi detyrohet që të sigurojë bashkëfinancimin në shumë prej së paku 30%, përkatësisht 40% e buxhetit të përgjithshëm të projektit, varësisht nga kushtet e parapara në nenin 4, paragrafi (1) i kësaj rregulloreje.
(2) Средствата добиени од Фондот по која било друга основа, како и средствата добиени по основ на која било друга државна помош, нема да се сметаат за прифатливи средства за кофинансирање од страна на Апликантот.	(2) Mjetet e fituara nga Fondi sipas çfarëdolloj baze tjetër, si dhe mjetet e fituara në bazë të çfarëdolloj ndihme tjetër shtetërore, nuk do të konsiderohen si mjete të pranuar të bashkëfinancimit nga ana e aplikuesit.

Времетраење на проектот	Kohëzgjatja e projektit
Член 6	Neni 6
Времетраењето на проектот за кој се доделени финансиски средства преку овој инструмент може да биде до 18 (осумнаесет) месеци.	Kohëzgjatja e projektit, për të cilin janë ndarë mjetet financiare nëpërmjet këtij instrumenti mund të jetë 18 (tetëmbëdhjetë) muaj.
Корисникот врз основа на оправдани причини може да бара продолжување на времетраењето на проектот со поднесување на образложено писмено барање во кое ќе бидат наведени причините за продолжување.	Në bazë të arsyeve të justifikuara, përdoruesi mund të kërkojë një zgjatje të kohëzgjatjes së projektit duke paraqitur një kërkesë me shkrim të arsyetuar në të cilën do të deklarohen arsyet e zgjatjes.
Барањето се поднесува пред истекот на времетраењето на проектот.	Kërkesa dorëzohet para përfundimit të kohëzgjatjes së projektit.
Врз основа на поднесеното барање од став (2) на овој член Фондот може да одобри продолжувања на спроведувањето на проектот до 6 (шест) месеци.	Në bazë të kërkesës së dorëzuar të paragrafit (2) të këtij neni, Fondi mund të përmirësojë zgjatjet e realizimit të projektit deri në 6 muaj.
Продолжување на спроведувањето на проектот подолго од периодот од став (3) на овој член може да биде одобрено само по одлука донесена од страна на Комитетот за одобрување на инвестиции и тоа под оправдани околности, најмногу за дополнителни 9 (девет) месеци.	Zgjatja e e realizimit të projektit më shumë se periudha në paragrafin (3) të këtij neni mund të jetë e miratuar vetëm me vendimi të miratuar nga Komiteti i Miratimit të Investimeve, nën rrethana të arsyeshme, më së shumti për 9 (muaj) shtesë.
Во случај Фондот односно Комитетот да донесе одлука за продолжување на времетраењето на проектот, продолжувањето на времетраењето ќе започне од денот на донесување на одлуката за продолжување.	Në rast se Fondi, përkatësisht Komiteti miraton vendimin e vazhdimin të kohëzgjatjes së projektit, vazhdimi i kohëzgjatjes do të fillojë ditën e miratimit të vendimit për vazhdim.
Во периодот од истекот на времетраењето на проектот до денот на донесување на одлуката за продолжување од страна на Фондот односно Комитетот, на Корисникот нема да му се признаваат никакви трошоци и активности и истиот е должен или да се воздржи од правење на било какви трошоци и преземање на активности или самиот да ги сноси тие направени трошоци.	Në periudhën prej skadimit të kohëzgjatjes së projektit deri në ditën e miratimit të vendimit të vazhdimin nga ana e Fondit, përkatësisht Komitetit, përdoruesit nuk do t'i pranohen asnjë lloj i shpenzimeve dhe aktiviteteve dhe ai/ajo është i detyruar ose të përmbahet nga të bërit çfarëdolloj shpenzimesh dhe ndërmarrje të aktiviteteve ose t'i përballojë vetë shpenzimet e bëra.
Во случај на продолжување на времетраењето на спроведувањето на проектот, износот на доделената финансиска поддршка од Фондот не може да биде зголемен.	Në rast të vazhdimin të kohëzgjatjes së realizimit të projektit, shuma e mbështetjes së ndarë financiare nga Fondi nuk mund të rritet.
Критериуми за подобност на Апликант	Kriteret e përshtatshmërisë së aplikuesit
Член 7	Neni 7
Критериумите за подобност кои треба да ги исполнува поединичен апликант се:	Kriteret e përshtatshmërisë, që duhet t'i plotësojë aplikuesi i vetëm janë:
да е трговско друштво основано согласно Законот за трговски друштва и регистрирано во Централниот Регистар на Република Северна Македонија или да е приватна здравствена установа	të jetë shoqëri tregtare e themeluar në pajtim me Ligjin e Shoqërive Tregtare dhe e regjistruar në Regjistrin Qendror të Republikës së Maqedonisë së Veriut ose të jetë institucion privat shëndetësor, i

основана согласно Законот за установи и Законот за здравствената заштита регистрирана во Централниот регистар на Република Северна Македонија;	themeluar në pajtim me Ligjin e Institucioneve ose Ligjin e Sigurisë Shëndetësore, e regjistruar në Regjistrin Qendror të Republikës së Maqedonisë së Veriut;
да не е поврзан (согласно Законот за трговските друштва) со друго претпријатие и/или ПЗУ чии годишни приходи надминуваат 10.000.000 (десет милиони) евра и просечен број на вработени да не надминува 250 во претходните две фискални години, согласно член 10 став 1 точка 5 од Правилникот и одредбите од Јавниот конкурс, освен во случај на поврзаност со високообразовна, односно научноистражувачка установа;	të mos jetë i lidhur (në pajtim me Ligjin e Shoqërive Tregtare) me ndërmarrje tjetër dhe/ose IShP-ja, të hyrat vjetore të së cilës tejkalojnë 10.000.000 (dhjetë milionë) euro dhe numri mesatar i të punësuarve të mos kalojë 250 në dy vitet paraprake fiskale, në pajtim me nenin 10, paragrafi (1), pika 5) e Rregullores dhe dispozitave të Konkursit Publik, përveç në rast të lidhjes së institutit të arsimit të lartë, përkatësisht huluntues-shkencor;
против него да не е поведена стечајна постапка или постапка на ликвидација;	ndaj tij nuk ka filluar procedurë falimentimi ose procedurë likuidimi;
да има подмирени доспеани обврски по основ на јавни давачки и придонеси;	të ketë shlyer detyrimet e arritura në bazë të detyrave dhe kontributeve publike;
против него да не се отпочнати постапки за присилно извршување на доспеани парични побарувања;	ndaj tij të mos kenë filluar procedurat e kryerjes për kryerjen e detyrueshme të kërkesave të arritura monetare;
апликанти со над 3 (три) години на постоење до моментот на аплицирање да немаат остварена загуба согласно финансиските извештаи за последните две календарски години, согласно член 10 став 1 точка 5 од Правилникот и одредбите од Јавниот конкурс;	Aplikuesit me mbi 3 (tre) vjet ekzistimi deri në momentin e aplikimit të mos kenë humbje të shkaktuar në pajtim me raportet financiare të dy viteve të fundit kalendarike, në pajtim me nenin 10, paragrafi (1), pika 5) të Rregullores dhe dispozitave të Konkursit Publik;
да нема доспеани, а неподмирени обврски со доцнење над 90 дена кон финансиски институции заклучно состојба на крај на месец Февруари 2020, односно пред почеток на кризата предизвикана од Ковид 19, издадена од Македонско кредитно биро;	të mos ketë detyrime të arritura, ndërsa të pashlyera me vonesë mbi 90 ditë drejt institucioneve financiare deri në fund të muajit shkurt 2020, përkatësisht para fillimit të krizës së shkaktuar nga Kovid-19, e lëshuar nga Byroja e Kredisë së Maqedonisë;
да ги исполнува условите од Законот за контрола на државна помош и за истата намена/мерка да не добива државна помош од два различни извори, поради тоа што таквата помош не е дозволена.	t'i plotësojë kushtet e Ligjit të Kontrollit të Ndhmës Shtetërore dhe për atë qëllim/masë të mos merr ndihmë shtetërore nga dy burime të ndryshme, për shkak se ndihma e tillë nuk lejohet.
Подобни трошоци за финансирање	Shpenzimet e përshtatshme të financimit
Член 8	Neni 8
Следните трошоци ќе бидат подобни за финансирање преку овој Инструмент:	shpenzimet vijuese do të jenë të përshtatshme për financim nëpërmjet këtij Instrumenti:
бруто плати за вработените лица кај апликантот кои ќе бидат ангажирани на проектот; Износите на бруто плати на вработените ангажирани на проектот треба да соодветствуваат на воспоставените практики на корисникот пред почеток на проектот, намалени за износот на потенцијална државна субвенција примена по основ на плата;	pagat bruto për personat e punësuar tek aplikuesi, që do të jenë të angazhuar në projektin; Shumat e pagave bruto të të punësuarve të angazhuar në projektin, duhet t'i përshtaten praktikave të vendosura të përdoruesit para fillimit të projektit, të zvogëluara për shumën e subvencionit shtetëror potencial e zbatuar në bazë të pagës;

трошоци за техничка поддршка (експертиза), трошоци за договорни услуги за истражување, развој, дигитализација (пр. тестирање, лабораториски услуги и слично);	shpenzimet e mbështetjes teknike (ekspertizë), shpenzimet e shërbimeve kontraktuese të hulumtimit, zhvillimit, digjitalizimit (p.sh. testimi, shërbimet laboratorike dhe të ngjashme);
трошоци за набавка и изнајмување на опрема, софтвер, алатки од информатичка технологија и суровини и потрошен материјал, директно поврзани со реализација на проектот;	shpenzimet e furnizimit të marrjes së pajisjes me qira, softuerit, veglat e teknologjisë informatike, lëndët e para dhe materialet harxhuese, drejtpërdrejt të lidhura me realizimin e projektit;
трошоци поврзани со спроведување на план за технолошки развој на Апликантот; и	shpenzimet e lidhura me realizimin e planit të zhvillimit teknologjik të aplikuesit; dhe
други оперативни трошоци директно поврзани со реализацијата на проектот, освен оние кои не се подобни за финансирање преку овој Инструмент.	harxhimet e tjera operative të lidhura drejtpërdrejt me realizimin e projektit, përveç atyre që nuk janë të përshtatshme për financim nëpërmjet këtij Instrumenti.
Само трошоците направени за време на проектот во согласност со одобриениот буџет на проектот и реализирани до крајот на проектот се подобни за финансирање.	Vetëm harxhimet e bëra në kohë të projektit në pajtim me buxhetin e miratuar të projektit dhe të realizuara deri në fund të projektit janë të përshtatshme për financim.
При распределба на буџетот по квартали, апликантот треба да води сметка за рамномерност во распределбата на буџетот односно износот за секој одделен квартал да не се разликува од останатите квартали за повеќе од 30 (триесет) %.	Gjatë shpërndarjes së buxhetit në tremujore, aplikuesi duhet të mbajë llogari për barazinë në shpërndarjen e buxhetit, përkatësisht shumën për çdo tremujor të ndarë, të mos dallohet nga tremujoret e tjera për më shumë se 30 (tridhjetë) %.
Трошоци кои не се подобни за финансирање преку овој Инструмент се:	Shpenzimet që nuk janë të përshtatshme për financim nëpërmjet këtij instrumenti janë:
додатоци на плата;	shtesat e pagave;
трошоци за набавки на стоки, услуги и работи од домашни јавни претпријатија;	shpenzimet e furnizimeve të mallrave, shërbimeve dhe punëve të ndërmarrjeve publike vendore;
трошоци за камата или долг на која било страна;	shpenzimet e kamatës ose borxhit të cilës do anë;
расходи и резервирања за минати и можни идни загуби или долгови;	të dalat dhe rezervimet e humbjeve të kaluara dhe të ardhshme të mundshme ose borxhet;
курсни загуби и казни;	humbjet e kursit dhe dënimet;
трошоци за храна и угостителство;	shpenzimet e ushqimit dhe gastronomisë;
трошоци за регрутирање на кадар (трошоци за објавување на оглас, провизии од агенции за вработување, трошоци поврзани со селекција на кандидати и слично) и трошоци за преселба;	shpenzimet e rekrutimit të kuadrit (shpenzimet e publikimit të shpalljes, provizionet e agjencive të punësismit, shpenzimet e lidhura me përzgjedhjen e kandidatëve dhe të ngjashme) dhe shpenzimet e zhvendosjes;
готовински исплати од наменската сметка за проектот;	pagesat me para të gatshme nga llogaria e dedikuara për projektin;
трошоци за консултантски услуги обезбедени од страна на сопственик/ици на Корисникот;	Shpenzimet e shërbimeve këshillimore të siguruar nga ana e pronarit/ëve të përdoruesit;
трошоци за консултантски услуги обезбедени од страна на лица кои се вработени кај Корисникот	Shpenzimet e shërbimeve këshillimore të siguruar nga personat që janë të punësuar te Përdoruesi

наем на деловен простор од закуподавец кој учествува во активностите на проектот или е поврзано лице со Корисникот;	Dhënia me qira e hapësirës së punës nga qiradhënësi, i cili merr pjesë në aktivitetet e projektit ose personi është i lidhur me Përdoruesin;
трошоци за реализација на активности кои претходно биле финансирани од други извори;	Shpenzimet e realizimit të aktiviteteteve, që paraprakisht janë financuar nga burime të tjera;
набавка на половна опрема; и	furnizimi i pajisjes së përdorur; dhe
данок на додадена вредност (ДДВ) за набавки од ставот (1) од овој член.	tatimi mbi vlerën e shtuar (TVSH) për furnizimet sipas paragrafit (1) të këtij neni.
Листата на трошоци од ставот (4) на овој член не е исцрпна.	Lista e shpenzimeve sipas paragrafit (4) të këtij neni nuk është shteruese.
II.	II.
ПРОЦЕС НА АПЛИКАЦИЈА	PROCESI I APLIKIMIT
Јавен конкурс	Konkursi publik
Член 9	Neni 9
(1) Финансиските средства по овој Инструмент се доделуваат на конкуритивна основа по објавен јавен конкурс.	(1) Mjetet financiare sipas këtij Instrumenti ndahen në bazë garuese pas konkursit të shpallur publik.
(2) Фондот објавува јавен конкурс по редовна постапка и јавен конкурс по скратена постапка.	(2) Fondi shpall konkursin publik sipas procedurës së rregullt dhe konkursin publik sipas procedurës së shkurtuar.
(3) Јавниот конкурс се објавува во најмалку два јавни медиуми и на веб-страницата на Фондот.	(3) Konkursi publik shpallet në më së paku dy medie publike dhe në faqen e internetit të Fondit.
(4) Рокот за поднесување на предлог проектите ќе биде одреден до 60 (шеесет) дена од објавувањето на јавниот конкурс од страна на Фондот и истиот може да биде продолжен поради оправдани околности.	(4) Afati i dorëzimit të propozimprojekteve do të ndahet deri në 60 (gjashtëdhjetë) ditë nga shpallja e konkursit publik nga Fondi dhe ai mund të vazhdohet për shkak të rrethanave të arsyeshme.
(5) Вкупниот буџет на секој јавен конкурс го утврдува Фондот во согласност со Годишната програма за работа на Фондот и/или Среднорочната програма за работа на Фондот.	(5) Buxheti i përgjithshëm i çdo konkursi publik e përcakton Fondi në pajtim me Programin Vjetor të Punës së Fondit dhe/ose Programi Afatmesëm i Punës së Fondit.
Содржина на Јавниот конкурс	Përmbajtja e konkursit publik
Член 10	Neni 10
(1) Јавниот конкурс задолжително ги содржи следниве информации:	(1) Konkursi publik detyrimisht i përmban informatat vijuese:
податоци за органот кој го распишува конкурсот;	të dhënat e organit që e shpall konkursin;
датум на објава на јавниот конкурс;	datën e shpalljes së konkursit publik;
начин на поднесување на предлог проектот и придружната документација;	mënyrën e parashtrimit të propozimprojektit dhe dokumentacionin shoqërues;
краен рок за поднесување на предлог проектот;	afatin e fundit të parashtrimit të propozimprojektit;
краток опис на Инструментот, вклучувајќи ги критериумите за подобност на Апликантот и годините кои се сметаат за меродавни	përshkrimin e shkurtër të Instrumentit, duke i përfshirë kriteret e përshtatshmërisë së aplikuesit dhe vitet që konsiderohen kompetente

при утврдување на индикаторите годишни приходи, просечен број на вработени и загуба на претпријатијата/ПЗУ,	gjatë përcaktimit të të hyrave vjetore treguese, numri mesatar i të punësuarve dhe humbja e ndërmarrjeve/IShP,
активностите и трошоците кои се подобни за финансирање;	aktivitetet dhe shpenzimet që janë të përshtatshme për financim;
вкупниот буџет за конкурсот;	buxheti i përgjithshëm për konkursin;
контакт информации; и	informatat e kontaktit; dhe
други податоци потребни за реализација на јавниот конкурс.	të dhënat e tjera të nevojshme për realizimin e konkursit publik.
(2) Сите горенаведени податоци треба да се содржани во јавниот конкурс објавен на веб-страницата на Фондот.	(2) Të gjitha të dhënat e lartpërmendura duhet të përmbajtura në konkursin publik të shpallur në faqen e internetit të Fondit.
За јавниот конкурс објавен во јавни гласила ќе биде изготвена скратена верзија.	Për konkursin publik të shpallur në fletoret zyrtare do të përpilohet version i shkurtuar.
Аплицирање по редовна постапка	Aplikimi sipas procedurës së rregullt
Член 11	Neni 11
(1) При аплицирање за добивање на финансиски средства по редовна постапка преку овој Инструмент од Фондот задолжително треба да се достават следниве документи:	(1) Gjatë aplikimit për fitimin e mjeteve financiare sipas procedurës së rregullt nëpërmjet këtij Instrumenti nga Fondi, detyrimisht duhet të dorëzohen dokumentet në vijim:
1.	1.
Проектна документација (ги содржи обрасците за предлог проектот, достапна преку веб-страницата на Фондот) која треба да биде потпишана и печатирана од овластен претставник на Апликантот и се состои од:	Dokumentacioni i projektit (i përmban formularët e propozimprojektit, në dispozicion nëpërmjet faqes së internetit të Fondit), i cili duhet të jetë i nënshkruar dhe i shtypur nga përfaqësuesi i autorizuar i aplikuesit dhe përbëhet nga:
уредно пополнет образец за проектна апликација;	formulari i aplikimit për projektin i plotësuar me rregull;
уредно пополнет образец за буџет на проектот;	formulari i buxhetit të projektit i plotësuar me rregull;
изјава на Апликантот за прифаќање на условите на Фондот;	deklarata e aplikuesit për pranimin e kushteve të Fondit;
нотарски заверена изјава за сопственичка – основачка структура на Апликантот; и	deklarata e vërtetuar te noteri për strukturën e pronësisë së aplikuesit; dhe
кратки биографии на лицата кои го сочинуваат проектниот тим ангажиран во проектот (најмногу за 5 (пет) лица).	biografite e shkurtra të personave të cilët e përbëjnë ekipin e projektit të angazhuar në projekt (më së shumti për 5 (pesë) persona).
Проектната апликација, буџетот на проектот и биографиите треба да бидат доставени на македонски и на англиски јазик.	Aplikimi i projektit, buxheti i projektit dhe biografitë duhet të dorëzohen në gjuhën maqedonase dhe angleze.
Останатата документација поврзана со апликантите треба да биде доставена само на македонски јазик.	Dokumentacioni i mbetur lidhur me aplikuesit duhet të dorëzohet vetëm në gjuhën maqedonase.
Проектната документација задолжително се доставува на обрасци изготвени од страна на Фондот.	Dokumentacioni i projektit detyrimisht dorëzohet formularët e përpiluar nga Fondi.
Во случај проектот да се заснова на веќе постоечки права на интелектуална сопственост, Апликантот е должен заедно со проектната документација да достави доказ за право на користење на интелектуалната сопственост во вид на договор за лиценцирање, договор за непаричен придонес или друг вид на договор кој	Në rast se projektin bazohet në të drejtat tanimë ekzistuese të pronës intelektuale, aplikuesi është i detyruar që së bashku me dokumentacionin e projektit të dorëzojë dëshminë e të drejtës së përdorimit të pronës intelektuale në lloj të kontratës së licencimit, kontratë e kontributit jomonetar ose ndonjë lloj tjetër të kontratës që

потврдува дека апликантот има право на користење на интелектуалната сопственост на која се засноваат резултатите од проектот.	vërteton se aplikuesi ka të drejtën e përdorimit të pronës intelektuale në të cilën bazohen rezultatet e projektit.
Апликантот не треба свесно или намерно да ги нарушува правата на интелектуална сопственост на кое било трето лице.	Aplikuesi nuk duhet të cenojë me vetëdije ose qëllimisht të drejtat e pronës intelektuale të ndonjë pale të tretë.
Сите права на интелектуална сопственост и „know how“ кои ќе бидат создадени при имплементација на проектот и/или како резултат на спроведувањето на проектот му припаѓаат на Корисникот и доколку е применливо, Корисникот треба да ги заштити правата на интелектуална сопственост.	Të gjitha të drejtat e pronës intelektuale dhe “know how” që do të krijohen gjatë zbatimit të projektit dhe/ose si rezultat i realizimit të projektit i takojnë përdoruesit dhe nëse është e zbatueshme, përdoruesi duhet t’i mbrojë të drejtat e pronës intelektuale.
По исклучок од ставот (7) на овој член, во случај на предлог проект кој вклучува договор за соработка со високообразовна и/или научноистражувачка установа, правата на интелектуална сопственост во врска со проектот треба да бидат јасно регулирани во договорот за соработка.	Me përjashtim të paragrafit (7) të këtij neni, në rast të propozimprojektit që përfshin kontratën e bashkëpunimit me institutin e arsimit të lartë hulumtues shkencor, të drejtat e pronës intelektuale në lidhje me projektin duhet të jenë të rregulluara qartë në kontratën e bashkëpunimit.
Фондот нема да биде одговорен за спорови поврзани со правата од интелектуална сопственост помеѓу Апликантот/Корисникот на финансиската поддршка и трети страни.	Fondi nuk do të jetë përgjegjës për kontestet e lidhura me të drejtat e pronës intelektuale mes aplikuesit/përdoruesit të ndimës financiare dhe palëve të treta.
Секој предлог проект доставен на јавен конкурс за доделување средства на Фондот мора да биде во согласност со важечките прописи за заштита на животната средина и намалување на загадувањето во Република Северна Македонија.	Çdo propozimprojekt i dorëzuar në konkursin publik të ndarjes së mjeteve të Fondit, patjetër duhet të jetë në pajtim me rregullat e vlefshme të mbrojtjes së mjedisit jetësor dhe uljes së ndotjes në Republikën e Maqedonisë së Veriut.
Фондот го задржува правото доколку е потребно да побара и друга документација од страна на Апликантот.	Fondi e mban të drejtën nëse është e nevojshme të kërkojë edhe dokumentacion tjetër nga ana e aplikuesit.
Аплицирање по скратена постапка	Aplikimi sipas procedurës së shkurtuar
Член 12	Neni 12
(1) На јавен конкурс по скратена постапка за добивање средства од Фондот, имаат право да аплицираат, апликанти чии предлог проекти не биле одобрени од страна на Комитетот, а ја поминале фазата на претселекција, во претходните 12 месеци од моментот на објавување на конкурсот.	(1) Në konkursin publik sipas procedurës së shkurtuar të fitimit të mjeteve nga Fondi, kanë të drejtë të aplikojnë aplikues, propozimprojektet e të cilëve nuk janë miratuar nga Komiteti, ndërsa e kanë kaluar fazën parapërzgjedhjes, në 12 muajt paraprakë nga momenti i shpalljes së konkursit.
(2) Апликантите од став (1) од овој член, при аплицирање за добивање на финансиски средства по скратена постапка преку овој Инструмент од Фондот, треба да ги достават следниве документи:	(2) Aplikuesit sipas paragrafit (1) të këtij neni, gjatë aplikimit për fitimin e mjeteve financiare sipas procedurës së shkurtër nëpërmjet këtij Instrumenti nga Fondi, duhet t’i dorëzojnë dokumentet në vijim:
проектна апликација;	aplikimin e projektit;
проектен буџет;	buxhetin e projektit;
кратки биографии (максимум до 5 лица) за членовите на тимот; и	biografite e shkurtra (maksimumi deri në 5 persona) për anëtarët e ekipit; dhe

изјава дека нема промена во задолжителната документација која влијае на подобноста на апликантот, поднесена на претходниот повик/конкурс на кој аплицирале и дека ги исполнуваат условите за подобност на конкурсот на кој аплицираат.	deklaratën që nuk ka ndryshim në dokumentacionin e detyrueshëm, që ndikon në përshtatshmërinë e aplikuesit, e dorëzuar në konkursin/thirrjen paraprake, në të cilën kanë aplikuar dhe se i plotësojnë kushtet e përshtatshmërisë së konkursit në të cilin aplikojnë.
(3) Документацијата која ја доставуваат апликантите согласно овој член треба да ги исполнува и условите предвидени во член 11 ставови (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9), (10) и (11) од овој правилник.	(3) Dokumentacionin të cilin e dorëzojnë aplikuesit në pajtim me këtë nen, duhet t'i plotësojë edhe kushtet e parapara në nenin 11, paragrafët (2), (3), (4), (5), (6), (7), (8), (9), (10) dhe (11) të kësaj rregulloreje.
(4) Предлог проектите со кои се аплицира по скратена постапка нема да ја поминуваат фазата на претселекција, туку истите ќе бидат евалуирани и оценувани од Комитетот во фазата на селекција и разгледувани во фазата на административна проверка од аспект на исполнување на условите за подобност.	(4) Propozimprojektet me të cilat aplikohet sipas procedurës së shkurtuar nuk do ta kalojnë fazën e parapërzgjedhjes, ndërsa ato do të vlerësohen nga Komiteti në fazën e përzgjedhjes dhe të shqyrtohen në fazën e kontrollit administrativ në aspekt të plotësimin të kushteve të përshtatshmërisë.
(5) При доставување на предлог проектите, Фондот ја доставува до Комитетот проектната апликација, буџет на проектот, кратки биографии на членовите на тимот, историјат или информација за апликантот односно корисникот, како и друга документација од влијание за донесување на финална одлука.	(5) Gjatë dorëzimit të propozimprojekteve, Fondi e dorëzon aplikimit e projektit të Komiteti, buxhetin e projektit, biografite e shkurtra të anëtarëve të ekipit, historikun ose informacionin e aplikuesit, përkatësisht përdoruesit, si dhe dokumentacionin tjetër të ndikimit për miratimin e vendimit përfundimtar.
Дополнителна документација	Dokumentacioni plotësues
Член 13	Neni 13
(1) Во случај Апликантот да биде избран за финансирање преку овој Инструмент, пред донесување на конечна Одлуката за финансирање и/или пред потпишување на Договорот за доделување средства Апликантот до Фондот треба да поднесе и:	(1) Në rast kur aplikuesi të përzgjedhet për financim nëpërmjet këtij Instrumenti, para miratimit të vendimit përfundimtar të financimit dhe/ose para nënshkrimit të Kontratës së ndarjes së mjeteve, aplikuesi të Fondi duhet të dorëzojë edhe:
договори со трети страни од значење за спроведувањето на проектот (вклучително и договори за вработување);	kontratata me palët e treta të rëndësisë së realizimit të projektit (përfshirë edhe kontratat e punësimit);
изјава за претходно добиена државна помош;	deklaratën e ndihmës shtetërore të marrë më parë;
известување издадено од Централниот Регистар на Република Северна Македонија дали апликантот и неговиот/ите основач/и се основачи во други правни лица во Република Северна Македонија;	njoftimin e lëshuar nga Regjistri Qendror i Republikës së Maqedonisë së Veriut se a janë aplikuesi dhe themeluesi/it e tij/tyre themelues në persona të tjerë fizikë në Republikën e Maqedonisë së Veriut;
потврда/извештај дека апликантот нема доспеани, а неподмирени обврски со доцнење над 90 дена кон финансиски институции заклучно со состојба од крај на месец Февруари 2020, односно пред почеток на кризата предизвикана од Ковид 19, издадена од Македонско кредитно биро;	vërtetimin/raportin se nuk ka detyrime të arritura, ndërsa të pashlyera me vonesë mbi 90 ditë drejt institucioneve financiare deri në fund të muajit shkurt 2020, përkatësisht para fillimit të krizës së shkaktuar nga Kovid-19, e lëshuar nga Byroja e Kredisë së Maqedonisë;
информации за отворена посебна сметка за проектот, и	informatat në lidhje me hapjen e një llogarie të veçantë për projektin,
дополнителна документација со која се докажува исполнување на условите за подобност на апликантот.	dokumentacionin plotësues me të cilin dëshmohet plotësimi i kushteve të përshtatshmërisë së aplikuesit.

(2) Апликантот треба да ги обезбеди дополнителните документи во рок до 5 работни дена, од денот на добиено известување од страна на Фондот.	(2) Aplikuesi duhet t'i sigurojë dokumentet plotësuese në afat prej 5 ditësh pune, nga dita e marrjes së njoftimit nga Fondi.
(3) Фондот го задржува правото доколку е потребно да побара и друга документација од Апликантот кој е должен истата да ја достави во најкраток можен рок, или доколку е во можност Фондот може сам да ја обезбеди таквата документација, па во таков случај, соодветно на дополнителна документација, Фондот може да го врати целиот предлог проект до Комитетот на негово повторно разлудување и одлучување.	(3) Fondi e ruan të drejtën nëse është e nevojshme të kërkojë tjetër dokumentacion nga aplikuesi, i cili është i detyruar që atë ta dorëzojë në afatin më të shkurtër të mundshëm ose nëse është e mundur, Fondi mund ta sigurojë vetë dokumentacionin, në një rast të tillë, sipas dokumentacionit plotësues, Fondit mund t'ia kthejë Komitetit të gjithë propozimprojektin për rishqyrtim dhe vendim.
III.	III.
ЕВАЛУАЦИЈА	VLERËSIMI
Критериуми за евалуација на предлог проектите	Критерет e vlerësimit të propozimprojekteve
Член 14	Neni 14
Критериуми за евалуација на проекти и доделување средства преку овој Инструмент се:	Критерет e vlerësimit të projekteve dhe ndarja e mjeteve nëpërmjet këtij Instrumenti janë:
технолошки напредок и степен на дигитализација;	përparimi teknologjik dhe shkalla e digjitalizimit;
квалитет на проектот;	cilësia e projektit;
капацитет на проектниот тим;	kapaciteti i ekipit të projektit;
влијание.	ndikimi.
Критериумите и подкритериумите за евалуација на проектите се наведени во образецот на Табелата за евалуација.	Критерет dhe nënkriteret e vlerësimit të projekteve janë theksuar në formularin e Tabelës së vlerësimit.
Член 15	Neni 15
(1) Сите предлог проекти кои се навремено доставени, Фондот ги испраќа до стручните лица со цел спроведување на фазата на претселекција.	(1) Të gjitha propozimprojektet që janë dorëzuar në kohë, Fondi i dorëzon te profesionistët me qëllim që të realizohet faza e parapërzgjedhjes.
(2) Фондот при преземање на документацијата утврдува дали Изјавите наведени во член 11 и/или член 12 од правилникот се уредно потпишани и печатирани и доколку не, се доставува известување до апликантот за нивно корегирање во рок од 2 работни дена од известувањето.	(2) Fondi gjatë marrjes së dokumentacionit përcakton se Deklaratat e theksuara në nenin 11 dhe/ose nenin 12 të rregullores janë të nënshkuara dhe të shtypura me rregull dhe nëse jo, dorëzohet njoftimi tek aplikuesi për korrigjimin e tyre në afat prej 2 ditësh pune nga njoftimi.
(3) Доколку Изјавите од став 2 од овој член на правилникот не се соодветно корегирани, односно не бидат комплетирани во рокот од став 2 од овој член, апликацијата/те нема да биде/ат разлудувана/и од страна на стручните лица и/или од страна на Комитетот.	(3) Nëse Deklaratat sipas paragrafit (2) të këtij neni të rregullores nuk janë korrigjuar siç duhet, përkatësisht nuk përfundohen në afatin sipas paragrafit (2) të këtij neni, aplikimi/et nuk do të shqyrtohet/n nga profesionistët dhe/ose nga Komiteti.
Во случај на постоење на добро оправдани причини, поради кои апликантот не може да ги изврши бараните корекции или да ги	Në rast të ekzistimit të arsyeve të justifikuara, për shkak të së cilave aplikuesi nuk mund t'i kryejë korrigjimet e kërkuara ose t'i përfundojë

комплетира Изјавите во дадениот рок, треба веднаш да го извести Фондот и да го оправда истото.	Raportet në afatin e dhënë, duhet menjëherë ta njoftojë Fondin ta justifikojë atë.
(4) За сите предлог проекти Фондот подготвува табела, која меѓудругото ги содржи и следните податоци:	(4) Për të gjitha propozimprojektet, Fondi përpilon tabela, e cila mes tjerash i përmban edhe të dhënat vijuese:
име на Апликантот;	emrin e aplikuesit;
сопственичка структура на Апликантот; и	strukturën e tij të aplikuesit; dhe
овластено лице (управител/директор) на Апликантот.	personin e autorizuar (udhëheqësin/drejtorin) të aplikuesit.
(5) Табелата од ставот (4) на овој член Комисијата ја доставува до вработените во Фондот, Директорот на Фондот, членовите на Управниот одбор на Фондот, Стручните лица и членовите на Комитетот за одобрување на инвестиции, со цел утврдување на потенцијален судир на интереси согласно Законот за спречување на корупцијата и судирот на интереси.	(5) Tabelën sipas paragrafit (4) të këtij neni, Komiteti e dorëzon te të punësuarit e Fondit, drejtori i Fondit, anëtarët e Bordit Drejtues të Fondit, profesionistët dhe anëtarët e Komitetit të Miratimit të Investimeve, me qëllim përcaktimin e konfliktit potencial të interesave në pajtim me Ligjin e Parandalimit të Korrupsionit dhe Konfliktit të Interesave.
(6) Табелата од ставот (4) на овој член се доставува и до други лица непосредно вклучени во процесот, со цел утврдување на потенцијален судир на интереси согласно Законот за спречување на корупцијата и судирот на интереси.	(6) Tabela sipas paragrafit (4) e këtij neni dorëzohet edhe te personat e tjerë të përfshirë drejtpërdrejt në proces, me qëllim përcaktimin e konfliktit potencial të interesave në pajtim me Ligjin e Parandalimit të Korrupsionit dhe Konfliktit të Interesave.
(7) Во случај некое од Стручните лица да идентификува судир на интереси тој е должен да го извести Фондот во најкус можен рок.	(7) Në rast se dikush nga profesionistët identifikon konfliktin e interesave, ai detyrohet që ta njoftojë Fondin në afatin më të shkurtër të mundshëm.
Фондот ќе го исклучи таквото лице од процесот на евалуација (во фазата на претселекција) на тој предлог проект и ќе назначи друго соодветно стручно лице на негово место.	Personin e tillë Fondi do ta përjashtojë nga procesi i vlerësimit (në fazën e parapërzgjedhjes) të atij propozimprojekti dhe në vendin e tij do të caktojë tjetër profesionist të përshtatshëm.
(8) Во случај некој од членовите на Комитетот да идентификува судир на интереси тој е должен да го извести Фондот во најкус можен рок, по што ќе биде исклучен од процесот на евалуација (во фазата на селекција) на тој предлог проект.	(8) Në rast se ndonjëri prej anëtarëve të Komitetit identifikon konflikt të interesave, ai është i detyruar që ta njoftojë Fondin në afatin më të shkurtër të mundshëm, pas çka do të përjashtohet nga procesi i vlerësimit (në fazën e përzgjedhjes) të atij propozimprojekti.
(9) Во случај повеќе членови на Комитетот да идентификуваат судир на интереси во врска со одреден предлог проект и тој проект да не може да биде евалуиран од најмалку 3 (тројца) членови на Комитетот, проектот ќе биде исклучен од понатамошна постапка и нема да биде евалуиран.	(9) Në rast se më shumë anëtarë të Komitetit identifikojnë konflikt të interesave në lidhje me propozimprojektin e caktuar dhe ai projekt nuk mund të vlerësohet nga së paku 3 (tre) anëtarë të Komitetit, projektin do të përjashtohet nga procedura e mëtutjeshme dhe nuk do të vlerësohet.
Процес на евалуација	Процеси i vlerësimit
Член 16	Neni 16
(1) Евалуацијата на предлог проектите се одвива во две фази: фаза на претселекција и фаза на селекција.	(1) Vlerësimi i propozimprojektit zhvillohet në dy faza: Faza e parapërzgjedhjes dhe faza e përzgjedhjes.
(2) Фазата на претселекција се спроведува од страна на Стручните лица.	(2) Faza e parapërzgjedhjes krahasohet nga profesionistët.

Секој предлог проект ќе биде евалуиран во оваа фаза од две стручни лица од областите што соодветствуваат со критериумите за евалуација, односно со целите на Инструментот и едно лице од областа што соодветствува на предлог проектот, освен доколку станува збор за предлог проект согласно член 12 од овој правилник, таквиот предлог проект нема да ја поминува фазата на претселекција.	Çdo propozimprojekt do të vlerësohet në këtë fazë nga dy profesionistë të fushave që përshtaten me kriteret e vlerësimit, përkatësisht me qëllimet e Instrumentit dhe një person nga fusha që i përshtatet propozimprojektit, përveç nëse bëhet fjalë për propozimprojektin në pajtim me nenin 12 të kësaj rregulloreje, propozimi i tillë nuk do ta kalojë fazën e parapërzgjedhjes.
(3) Фазата на селекција се спроведува од страна на Комитетот за одобрување на инвестиции кој ја донесува и конечната одлука за финансирање преку овој Инструмент.	(3) Faza e përzgjedhjes krahasohet nga Komiteti i Miratimit të Investimeve, i cili e miraton vendimin përfundimtar të financimit nëpërmjet këtij Instrumenti.
(4) Во фазата на селекција треба да учествуваат најмалку тројца од членовите на Комитетот.	(4) Në fazën e përzgjedhjes duhet të marrin pjesë së paku tre nga anëtarët e Komitetit.
Фаза на претселекција	Faza e parapërzgjedhjes
Член 17	Neni 17
(1) Во фазата на претселекција, Стручните лица, назначени од страна на Фондот, имаат обврска соодветно да ја пополнат Табелата за евалуација за секој од доделените предлог проекти и да дадат стручно мислење и оценка на предлог проектите во рок од 7 (седум) работни дена од денот на добивањето на предлог проектите.	(1) Në fazën e parapërzgjedhjes, profesionistët, të emëruar nga Fondi, kanë për detyrë që ta plotësojnë Tabelën e vlerësimit për çdo propozimprojekt të ndarë dhe të japin mendim profesional dhe vlerësim për propozimprojektet në afat prej 7 (shtatë) ditësh pune nga dita e marrjes së propozimprojekteve.
(2) Во фазата на претселекција, Стручните лица имаат право да поставуваат дополнителни прашања за апликантите и предлог проектите, кои ќе бидат проверени од страна на вработените на Фондот.	(2) Në fazën e parapërzgjedhjes, profesionistët kanë të drejtë të parashtrajnë pyetje plotësuese për aplikuesit dhe propozimprojektet, të cilat do të jenë të kontrolluara nga të punësuarit e Fondit.
Директорот на Фондот назначува лица кои ги обезбедуваат потребните дополнителни информации по пат на теренски посети на Апликантот, комуникација со клучните лица на предлог проектот и/или административна проверка на информации.	Drejtori i Fondit emëron personat që i sigurojnë informatat e nevojshme plotësuese nëpërmjet vizitave të terrenit të aplikuesit, komunikimit me personat kryesorë të propozimprojektit dhe/ose kontrollit administrativ të informatave.
Назначените лица се должни потребните информации да ги обезбедат во рок претходно утврден од Директорот на Фондот.	Personat e emëruar janë të detyruar që informatat e nevojshme t'i sigurojnë në afat të përcaktuar më parë nga drejtori i Fondit.
(3) Вкупниот број на освоени поени за секој предлог проект се утврдува како просек од добиените оценки од Стручните лица назначени да го оценат тој предлог проект во фазата на претселекција.	(3) Numri i përgjithshëm i pikëve të fituara për çdo propozimprojekt përcaktohet si mesatare e notave të fituara nga profesionistët e emëruar që ta vlerësojnë atë propozimprojekt në fazën e parapërzgjedhjes.
(4) Секој предлог проект кој во фазата на претселекција има добиено 51 (педесет и еден) поен или повеќе (од вкупно 100 (сто) поени) преминува во следната фаза на селекција.	(4) Çdo propozimprojekt në fazën e parapërzgjedhjes ka marrë 51 (pesëdhjetë e një) pikë ose më shumë (nga gjithsej 100 (njëqind) pikë) kalon në fazën vijuese të përzgjedhjes.

(5) Секој предлог проект кој во фаза на претселекција има добиено помалку од 51 (педесет и еден) поен (од вкупно 100 (сто) поени) е одбиен за финансирање под овој Инструмент за поддршка на Фондот.	(5) Çdo propozimprojekt, që në fazën e parapërzgjedhjes ka marrë më pak se 51 (pesëdhjetë e një) pikë (nga gjithsej 100 (njëqind) pikë) refuzohet për financim nën këtë Instrument për mbështetje të Fondit.
(6) Секој апликант чиј предлог проект нема добиено најмалку 51 (педесет и еден) поен, односно чиј проект не преминал во фазата на селекција ќе биде навремено известен за резултатите.	(6) Çdo aplikues, propozimprojekti i të cilit nuk ka marrë së paku 51 (pesëdhjetë e një) pikë, përkatësisht projekti i të cilit nuk ka kaluar në fazën e përzgjedhjes do të jetë i njoftuar për rezultatet në kohë.
(7) Во случај апликант, кој ги исполнува критериумите за подобност согласно член 7 од овој правилник и аплицирал на јавен конкурс по скратена постапка, согласно член 12 од овој правилник таквиот предлог проект нема да ја поминува фазата на претселекција.	(7) Në rast se aplikuesi, i cili i plotëson kriteret e përshtatshmërisë në pajtim me nenin 7 të kësaj rregulloreje dhe ka aplikuar në konkursin publik sipas procedurës së shkurtër, në pajtim me nenin 12 të kësaj rregulloreje, propozimprojekti i tillë nuk do ta kalojë fazën e parapërzgjedhjes.
Фаза на селекција	Faza e përzgjedhjes
Член 18	Neni 18
(1) Во фазата на селекција, секој член на Комитетот врши евалуација на предлог проектите кои ја поминале фазата на претселекција, односно на предлог проектите поднесени на јавен конкурс по скратена постапка и има обврска да ја пополни Табелата за евалуација за секој од тие предлог проекти и да ги оцени истите во рок претходно утврден од страна на Фондот.	(1) Në fazën e përzgjedhjes, çdo anëtar i Komitetit bën vlerësimin e propozimprojektit që e kanë kaluar fazën e parapërzgjedhjes, përkatësisht të propozimprojektit, të dorëzuara në konkursin publik sipas procedurës së shkurtër dhe ka për detyrë që ta plotësojë Tabelën e vlerësimit për secilin prej atyre propozimprojekteve dhe t'i vlerësojë ato në afat të përcaktuar më parë nga Fondi.
(2) Членовите на Комитетот имаат право во фазата на селекција да поставуваат дополнителни прашања за апликантите и предлог проектите, кои ќе бидат проверени од страна на Фондот.	(2) Anëtarët e Komitetit kanë të drejtë që në fazën e përzgjedhjes të parashtrajnë pyetje plotësuese për aplikuesit dhe propozimprojektet, të cilat do të jenë të kontrolluara nga Fondi.
Директорот назначува лица кои ги обезбедуваат потребните дополнителни информации по пат на теренски посети на Апликантот, комуникација со клучните лица на предлог проектот и/или административна проверка на информации.	Drejtori i emëron personat që i sigurojnë informatat e nevojshme plotësuese nëpërmjet vizitave të terrenit të aplikuesit, komunikimit me personat kryesorë të propozimprojektit dhe/ose kontrollit administrativ të informatave.
Назначените лица се должни потребните информации да ги обезбедат во рок претходно утврден од страна на Фондот.	Personat e emëruar janë të detyruar që informatat e nevojshme t'i sigurojnë në afat të përcaktuar më parë nga Fondi.
(3) Фондот може да организира презентација на предлог проекти во фаза на селекција.	(3) Fondi mund të organizojë prezantimin e propozimprojektit në fazën e përzgjedhjes.
На оваа презентација секој апликант накосо ќе го претстави својот предлог проект, а членовите на Комитетот имаат право да поставуваат прашања со цел да добијат дополнителни информации кои ќе им помогнат при донесување на одлуката.	Në këtë prezantim, çdo aplikues shkurtimisht do ta përfaqësojë propozimprojektin e tij/saj, ndërsa anëtarët e Komitetit kanë të drejtë që të parashtrajnë pyetje me qëllim që të marrin informata plotësuese, që do u ndihmojnë gjatë miratimit të vendimit.
(4) Доколку во фазата на селекција Комитетот при разгледување и оценување на предлог проектите има потреба од стручно мислење од одредена област, истото може да го добие од страна на	(4) Nëse gjatë fazës së përzgjedhjes, Komiteti gjatë shqyrtimit dhe vlerësimit të propozimprojektit ka nevojë për mendim profesional të fushës së caktuar, atë mund ta fitojë nga profesionistët, ndërsa në

<p>стручните лица, а согласно постапка утврдена со Правилникот за начинот на вклучување и работа на стручните лица во работата на Фондот за иновации и технолошки развој и давањето на стручно мислење.</p>	<p>pajtim me procedurën e përcaktuar me Rregulloren e mënyrës së përfshirjes dhe punës së profesionistëve në punën e Fondit të Inovacioneve dhe Zhvillimit Teknologjik, si dhe dhënia e mendimit profesional.</p>
<p>(5) Во фазата на селекција Фондот може да ангажира и други лица во својство на набљудувачи.</p>	<p>(5) Në fazën e përzgjedhjes, Fondi mund të angazhojë edhe persona të tjerë në cilësinë e mbikëqyrësve.</p>
<p>(6) Оценките и стручните мислења добиени од Стручните лица, историјатот за апликантите, односно корисниците и извештаите за дополнително обезбедените информации од страна на Фондот, се доставуваат до сите членови на Комитетот, кои се должни истите да ги земат предвид при оценувањето на предлог проектите.</p>	<p>(6) Notat dhe mendimet profesionale të fituara nga profesionistët, historiku i aplikuesve, përkatësisht përdoruesve dhe raportet e informatave të siguruara plotësuere nga Fondi, dorëzohen te të gjithë anëtarët e komitetit, të cilët janë të detyruar që ato t'i marrin parasysh gjatë vlerësimit të propozimprojekteve.</p>
<p>(7) Вкупниот број на освоени поени за секој селектиран предлог проект се утврдува како просек од оценките од Стручните лица добиени во фазата на претселекција и од секој од членовите на Комитетот добиени во фазата на селекција.</p>	<p>(7) Numri i përgjithshëm i pikëve të fituara për çdo propozimprojekt të përzgjedhur përcaktohet si mesatare e notave nga profesionistët, të fituara në fazën e parapërzgjedhjes dhe për çdonjërin prej anëtarëve të Komitetit, të fituara në fazën e përzgjedhjes.</p>
<p>(8) На основа на освоените поени се изработува индикативна ранг листа на селектирани предлог проекти.</p>	<p>(8) Në bazën e pikëve të fituara përpilohet lista e renditjes së propozimprojekteve të përzgjedhura.</p>
<p>(9) Комитетот составува листа на предлог проекти кои се избрани за финансирање и за кои ќе биде донесена конечна одлука за финансирање, доколку Комисијата за административна проверка утврди дека ги исполнуваат критериумите за подобност наведени во правилникот и/или доколку буџетот на проектот биде корегуиран согласно барањата на Комисијата за административна проверка.</p>	<p>(9) Komiteti përbën listën e propozimprojekteve, që janë të zgjedhura për financim dhe për të cilat do të miratohet vendimi përfundimtar për financim, nëse Komisioni i Kontrollit Administrativ përcakton se i plotësojnë kriteret e përshtatshmërisë, të theksuara në rregulloren dhe/ose nëse buxheti i projektit korrigjohet në pajtim me kërkesat e Komisionit të Kontrollit Administrativ.</p>
<p>(10) Во случај доколку во текот на административната постапка се утврди дека некои од апликантите не ги исполнуваат критериумите за подобност и/или не ги извршиле бараните корекции согласно член 19 став 7 од правилникот, Комитетот соодветно ќе ја ревидира листа на предлог проекти кои ќе бидат избрани за финансирање.</p>	<p>(10) Në rast kur gjatë procedurës administrative përcaktohet se disa prej aplikuesve nuk i plotësojnë kriteret e përshtatshmërisë dhe/ose nuk i kanë kryer korrigjimet e kërkuara në pajtim me nenin 19, paragrafi (7) i rregullores, Komiteti do të rishikojë listën e propozimprojekteve që do të zgjidhen për financim.</p>
<p>Член 19</p>	<p>Neni 19</p>
<p>(1) Со цел да се утврди дали апликантот ги исполнува критериумите за подобност наведени во јавниот конкурс и во овој правилник, врз основа на документацијата од член 13 од правилникот и разгледување на доставените буџетите се формира комисија (или комисиите) за административна проверка на предлог проектите избрани за финансирање.</p>	<p>(1) Me qëllim që të përcaktohet nëse aplikuesi i plotëson kriteret e përshtatshmërisë, të theksuara në konkursin publik dhe në këtë rregullore, në bazë të dokumentacionit të nenit 13 të rregullores dhe shqyrtimit të buxheteve të dorëzuara, formohet komisioni (ose komisionet) e kontrollit administrativ të propozimprojekteve të zgjidhura për financim.</p>
<p>Комисијата (или комисиите) го разгледува/ат секој апликант и буџет посебно.</p>	<p>Komisioni (ose komisionet) e shqyrtojnë secilin aplikues dhe buxhet veç e veç.</p>

<p>(2) Комисијата за административна проверка ја формира Директорот на Фондот или овластено лице од Директорот на Фондот, а се состои од најмалку двајца вработени/ангажирани во Фондот.</p>	<p>(2) Komisionin e Kontrollit Administrativ e formon Drejtori i Fondit ose personi i autorizuar nga Drejtori i Fondit, ndërsa përbëhet nga së paku dy të punësuar/të angazhuar në Fond.</p>
<p>(3) При проверка на апликантите и буџетите, Комисијата за административна проверка се води според Документот за административна проверка на предлог проектите.</p>	<p>(3) Gjatë kontrollit të aplikuesve dhe buxheteve, Komisioni i Kontrollit Administrativ drejtohet sipas Dokumentit të kontrollit administrativ të propozimprojekteve.</p>
<p>(4) Доколку Комисијата за административна проверка при разгледување на предлог проектите има потреба од стручно мислење од соодветна област, таквото стручно мислење ќе биде обезбедено од страна на експерти од соодветната област и/или од релевантни институции.</p>	<p>(4) Nëse Komisioni i Kontrollit Administrativ gjatë shqyrtimit të propozimprojekteve ka nevojë për mendim profesional nga fusha përkatëse, mendimi i tillë profesional do të sigurohet nga ekspertët e fushës dhe/ose institucionet përkatëse.</p>
<p>(5) По завршувањето на административната проверка на предлог проектите, Комисијата за административна проверка составува записник и истиот го доставува до Комитетот.</p>	<p>(5) Pas kryerjes së kontrollit administrativ të propozimprojekteve, Komisioni i Kontrollit Administrativ përbën procesverbalin dhe e dorëzon te Komiteti.</p>
<p>(6) Доколку некој апликант не ја доставил бараната документација или има неправилно пополнет буџет на проектот Комисијата за административна проверка по електронски пат го известува Апликантот и му дава можност во рок до 5 (пет) работни дена дополнително да ги достави по електронски пат или во архивата на Фондот документите кои недостасуваат и/или да достави корегирани буџет на проектот и/или останатата дополнителна документација.</p>	<p>(6) Nëse ndonjë aplikues nuk e ka dorëzuar dokumentacionin e kërkuar ose ka plotësuar gabimisht buxhetin e projektit, Komisioni i Kontrollit Administrativ në mënyrë elektronike e njofton aplikuesin dhe i jep mundësi që në afat prej 5 (pesë) ditësh pune t'i dorëzojë dokumentet që mungojnë në mënyrë elektronike ose në arkivin e Fondit dhe/ose të dorëzojë buxhetin e korrigjuar të projektit dhe/ose dokumentacionin plotësues të mbetur.</p>
<p>Во случај на дополнителна достава на документи не се дозволени измени во буџетот на проектот кои не се побарани од страна на Фондот.</p>	<p>Në rast të dorëzimit plotësues të dokumenteve, nuk lejohen ndryshime në buxhetin e projektit që nuk janë kërkuar nga Fondi.</p>
<p>(7) Доколку Апликантот не ги достави документите кои недостасуваат ниту во дополнителните 5 (пет) работни дена, не го корегира буџетот или Апликантот не ги исполнува критериумите за подобност наведени во овој правилник, Комисијата за административна проверка става забелешка во записникот дека за тој Апликант, односно предлог проект не се исполнети условите да биде донесена конечна Одлука за финансирање.</p>	<p>(7) Nëse aplikuesi nuk i dorëzon dokumentet që mungojnë edhe brenda 5 (pesë) ditëve plotësuese të punës, nuk e korrigjon buxhetin ose aplikuesi nuk i plotëson kriteret e përshtatshmërisë të theksuara në këtë rregullore, Komisioni i Kontrollit Administrativ vendos vërejtje në procesverbal se për atë aplikues, përkatësisht propozimprojekt nuk janë plotësuar kushtet që të miratohet vendim përfundimtar për financim.</p>
<p>(8) Записникот од став (5) на овој член, заедно со пополнетите документи за административна проверка на предлог проектите, се изготвуваат од страна на Комисијата за административна проверка.</p>	<p>(8) Procesverbali sipas paragrafit (5) të këtij neni, së bashku me dokumentet e plotësuar për kontrollin administrativ të propozimprojekteve, përpilohen nga Komisioni i Kontrollit Administrativ.</p>
<p style="text-align: center;">Одлука за финансирање Член 20</p>	<p style="text-align: center;">Vendimi për financim Neni 20</p>

<p>(1) Конечната одлука за финансирање на предлог проекти со овој Инструмент ја носи Комитетот на состанок одржан во рок од најмногу 90 (деведесет) дена од доставување на предлог проектите до Комитетот.</p>	<p>(1) Vendimin përfundimtar për financimin e propozimprojekteve me këtë Instrument e merr Komiteti në mbledhje të mbajtur në afat prej më së shumti 90 (nëntëdhjetë) ditë nga dorëzimi i propozimprojekteve te Komiteti.</p>
<p>(2) Конечната одлуката за финансирање Комитетот ја носи за време на одржувањето на состанокот со јавно гласање „ЗА“ или „ПРОТИВ“ доделување на средства на определен предлог проект во фазата на селекција.</p>	<p>(2) Vendimin përfundimtar për financim e merr Komiteti gjatë kohës së mbajtjes së mbledhjes me votim publik “PËR” ose “KUNDËR” ndarjes së mjeteve të propozimprojektit të caktuar në fazën e përzgjedhjes.</p>
<p>Средства за определен предлог проект во фазата на селекција можат да бидат доделени единствено доколку најмалку тројца членови на Комитетот гласале „ЗА“ доделување на средства за тој предлог проект.</p>	<p>Mjetet e propozimprojektit në fazën e përzgjedhjes mund të ndahen vetëm nëse së paku tre anëtarë të Komitetit kanë votuar “PËR” ndarjen e mjeteve për atë propozimprojekt.</p>
<p>(3) При носење на одлуката за финансирање влијание има и расположливиот буџет за финансирање при секој јавен конкурс. Комитетот може да донесе одлука за финансирање на предлог проекти во рамките на првично утврдениот буџет за јавниот конкурс, или ако тој буџет биде зголемен за конкретниот конкурс последователно.</p>	<p>(3) Gjatë marrjes së vendimit për financim, ndikim ka edhe buxheti në dispozicion gjatë çdo konkursi publik. Komiteti mund të miratojë vendim për financimin e propozimprojekteve në kuadër të buxhetit të përcaktuar, fillimisht për konkursin publik ose nëse ai buxhet rritet më pas për konkursin konkret.</p>
<p>(4) Доколку Комитетот донесе одлука која е спротивна на евалуацијата и стручното мислење подготвено од Стручните лица, истата мора да содржи детално образложение за причините за донесување на таква одлука.</p>	<p>(4) Nëse Komiteti miraton vendim që është i kundërt me vlerësimin dhe mendimin profesional të përgatitur nga profesionistët, ai patjetër duhet të përmbajë arsyetim të detajuar për arsyet e miratimit të vendimit të tillë.</p>
<p>(5) Доколку нема доволно предлог проекти одобрени за финансирање пријавени на јавен конкурс за овој Инструмент, неискористените средства од буџетот во јавниот конкурс можат да бидат пренаменети за друг јавен конкурс за овој Инструмент или можат да бидат прераспределени за друг јавен конкурс за другите инструменти на Фондот.</p>	<p>Nëse nuk ka propozimprojekte të mjaftueshme për financim, të paraqitura në konkursin publik për këtë Instrument, mjetet e pashfrytëzuara të buxhetit në konkursin publik mund të jenë të rindara për konkurs tjetër publik për këtë Instrument ose mund të jenë të rishpërndara për konkurs tjetër publik për instrumentet e tjera të Fondit.</p>
<p>(6) Обединување на коментарите за предлог проектите кои се одбиени за финансирање во фазата на селекција го врши еден член на Комитетот, назначен од страна на Фондот, кој вршел оценување на предлог проектите.</p>	<p>(6) Bashkimi i komenteve për propozimprojektet që janë refuzuar për financim në fazën e përzgjedhjes e kryen një anëtar i Komitetit, i emëruar nga Fondi, i cili ka kryer vlerësimin e propozimprojekteve</p>
<p>(7) При донесување на конечна Одлука за финансирање, Комитетот ќе го земе во предвид и Записникот на комисијата (комисиите) за административна проверка.</p>	<p>(7) Gjatë miratimit të Vendimit për financim, Komiteti do ta merr parasysh edhe Procesverbalin e Komisionit (Komisioneve) të Kontrollit Administrativ.</p>
<p>(8) Секој апликант чиј предлог проект ја поминал фазата на селекција и административна проверка ќе биде известен за</p>	<p>(8) Çdo aplikues, propozimprojektit i të cilit e ka kaluar fazën e përzgjedhjes dhe kontrollit administrativ do të jeti i njoftuar për</p>

результатите во рок од 30 (триесет) дена од денот на донесување на конечната одлука за финансирање од страна на Комитетот.	rezultatet në afat prej 30 (tridhjetë) ditësh pune nga dita e miratimit të vendimit përfundimtar për financim nga Komiteti.
(9) Во случај доколку на истиот јавен конкурс се поднесени исти или слични предлог проекти, Комитетот таквите предлог проекти повторно ќе ги разгледа и ќе донесе соодветна одлука.	(9) Në rast se në të njëjtin konkurs publik janë dorëzuar propozimprojekte të njëjta ose të ngjashme, propozimprojektet e tilla Komiteti përsëri do t'i shqyrtojë dhe do të miratojë vendim përkatës.
IV.	IV.
ДОДЕЛУВАЊЕ НА СРЕДСТВА	NDARJA E MJETEVE
Склучување на Договор за доделување на средства	Lidhja e Kontratës së ndarjes së mjeteve
Член 21	Neni 21
(1) Апликантите за кои е донесена одлука за финансирање ќе потпишат Договор за доделување средства.	(1) Aplikuesit për të cilët është miratuar vendimi për financim, do të nënshkruajnë Kontratën e ndarjes së mjeteve.
(2) Пред потпишување на Договор за доделување средства преку овој Инструмент, Корисникот треба да има отворено или да поседува посебна наменска банкарска сметка за целите на проектот.	(2) Para nënshkrimit të Kontratës së ndarjes së mjeteve nëpërmjet këtij Instrumenti, përdoruesi duhet të ketë të hapur ose të posedojë llogari të dedikuar bankare për qëllimet e projektit.
(3) Фондот и Апликантот за кој е донесена одлука за финансирање ќе склучат Договор за доделување средства во форма и со содржина во суштина определена од страна на Фондот.	(3) Fondi dhe aplikuesi për të cilin është miratuar vendimi për financim do të lidhin Kontratën e ndarjes së mjeteve në formë dhe me përmbajtje në thelb, e përcaktuar nga Fondi.
(4) Во случај апликантите за кои е донесена одлука за финансирање не пристапат кон потпишување на Договорот за доделување на средства во разумен рок, Комитетот може да побара од истите во определен рок да го потпишат Договорот.	(4) Në rast se aplikuesit për të cilët është miratuar vendimi për financim, nuk qasen ndaj nënshkrimit të Kontratës së ndarjes së mjeteve në afat të arsyeshëm, Komiteti mund të kërkojë nga ata që në afat të përcaktuar ta nënshkruajnë Kontratën.
(5) Доколку апликантите во рокот определен на страна на Комитетот не го потпишат Договорот за доделување на средства, Комитетот повторно ќе ја разгледа и/или промени одлуката.	(5) Nëse aplikuesit në afat të përcaktuar nga Komiteti nuk e nënshkruajnë Kontratën e ndarjes së mjeteve, Komiteti përsëri do ta shqyrtojë dhe/ose ndryshojë vendimin.
Исплата на средствата	Pagesa e mjeteve
Член 22	Neni 22
(1) Сите исплати од Фондот и уплати на сопственото кофинансирање на Корисникот ќе се реализираат на посебната банкарска сметка.	(1) Të gjitha pagesat e Fondit dhe pagesat e bashkëfinancimit të vet të përdoruesit do të realizohen në llogarinë e veçantë bankare.
(2) Фондот ги исплаќа средствата доделени со овој Инструмент авансно, на квартална основа во согласност со буџетот на проектот, Договорот за доделување средства и одредбите наведени во овој правилник.	(2) Fondi i paguan mjetet e ndara me këtë Instrument si avancë, në bazë të tremujorit në pajtim me buxhetin e projektit, Kontratën e ndarjes së mjeteve dhe dispozitat e theksuara në këtë rregullore.
(3) Корисникот ги исплаќа средствата од сопственото кофинансирање, во согласност со буџетот на проектот, Договорот за доделување на средства и одредбите наведени во овој правилник.	(3) Fondi i paguan mjetet nga bashkëfinancimi i vet, në pajtim me buxhetin e projektit, Kontratën e ndarjes së mjeteve dhe dispozitat e theksuara në këtë rregullore.

(4) Фондот ги исплаќа средствата доделени со овој Инструмент за првиот квартал по потпишување на Договорот за доделување средства, откако Корисникот ќе достави до Фондот доказ за извршената уплата на сопственото кофинансирање за првиот квартал во вид на банкарски извод од посебната банкарска сметка.	(4) Fondi i paguan mjetet e ndara me këtë instrument për tremujorin e parë pas nënshkrimit të Kontratës së ndarjes së mjeteve, që kur përdoruesi do të dorëzojë te Fondi dëshminë e pagesës së kryer me bashkëfinancim të vet për tremujorin e parë si lloj i certifikatës bankare nga llogaria e veçantë bankare.
(5) По потпишување на Договор за доделување на средства, Корисникот во рок од 45 дена треба да направи уплата на сопственото кофинансирање за првиот квартал, во спротивно Фондот има право да го раскине договорот.	(5) Pas nënshkrimit të Kontratës së ndarjes së mjeteve, përdoruesi në afat prej 45 ditësh duhet të bëjë pagesën me bashkëfinancim të vet për tremujorin e parë, në të kundërtën Fondi ka të drejtë që ta ndërpresë kontratën.
(6) Фондот ги исплаќа средствата доделени со овој Инструмент за секој нареден квартал откако ќе бидат исполнети следните услови: одобрен квартален извештај за напредок за претходниот квартал (описен дел и финансиски дел);	(6) Fondi i paguan mjetet e ndara me këtë Instrument për çdo tremujor të ardhshëm, kur të plotësohen kushtet vijuese: raporti i miratuar tremujor për përparimin e tremujorit paraprak (pjesa përshkruese dhe pjesa financiare);
наменски потрошени најмалку 70% (седумдесет проценти) од претходно буџетираните средства;	së paku 70% (shtatëdhjetë për qind) e mjeteve të buxhetuara më parë janë shpenzuar me qëllim;
доставен доказ за извршената уплата на сопственото кофинансирање за нареден квартал во вид на банкарски извод од посебната сметка.	dëshmia e dorëzuar për pagesën e kryer me bashkëfinancim të vet për tremujorin e ardhshëm si lloj i certifikatës bankare nga llogaria e veçantë.
(7) Од последната исплата кон Корисникот преку овој Инструмент, Фондот задржува 3% (три проценти) од вкупниот буџет на проектот.	(7) Nga pagesa e fundit ndaj përdoruesit nëpërmjet këtij Instrumenti, Fondi i ruan 3% (tre për qind) nga buxheti i përgjithshëm i projektit.
(8) Процедурата за исплата на задржаните средства од став (7) од овој член ќе биде започната во рок од 14 работни дена од денот на одобрувањето на Завршниот извештај за проектот (описен и финансиски дел).	(8) Procedura e pagesës së mjeteve të ruajtura nga paragrafi (7) i këtij neni do të fillojë në afat prej 14 ditësh nga dita e miratimit të Raportit përfundimtar të projektit (pjesa përshkruese dhe financiare).
(9) Во случај на непотрошени средства и/или во случај на злоупотреба, соодветен износ од задржаните средства нема да биде исплатен на Корисникот.	(9) Në rast të mjeteve të pashpenzuara dhe/ose në rast të keqpërdorimit, shuma përkatëse e mjeteve të ruajtura nuk do t'i paguhet përdoruesit.
V.	V.
СПРОВЕДУВАЊЕ НА ПРОЕКТОТ	REALIZIMI I PROJEKTIT
Општи правила за спроведување на проектот	Rregullat e përgjithshme të realizimit të projektit
Член 23	Neni 23
(1) Корисникот го спроведува проектот во согласност со условите пропишани во овој правилник и во Договорот за доделување средства, како и во согласност со добрите технички, економски, финансиски, управувачки, еколошки и социјални стандарди и практики и во согласност со законските и подзаконските акти во Република Северна Македонија.	(1) Përdoruesi e realizon projektin në pajtim me kushtet e caktuara në këtë rregullore dhe në Kontratën e ndarjes së mjeteve, si dhe në pajtim me standardet dhe praktikat e mira teknike, ekonomike, financiare, drejtuese, ekologjike dhe sociale dhe në pajtim me aktet ligjore dhe nënljore në Republikën e Maqedonisë së Veriut.

(2) Корисникот го спроведува проектот ефективно и ефикасно, во согласност со проектната апликација и буџетот на проектот.	(2) Përdoruesi e realizon projektin në mënyrë efektive dhe efikase, në pajtim me aplikacionin projektues dhe buxhetin e projektit.
(3) Корисникот води финансиско – сметководствена евиденција, во согласност со сметководствените стандарди и на начин најсоодветен за проектните активности, расположливите ресурси и трошоци поврзани со проектот и ќе изготвува финансиски извештаи кон Фондот во согласност со сметководство на готовинска основа, јасно претставувајќи ги документите за направениот трошок и исплатите за кварталот за кој се однесуваат, на начин кој ќе соодветствува со активностите, ресурсите и трошоците поврзани со проектот.	(3) Përdoruesi mban evidencë financiare të kontabilitetit, në pajtim me standardet e kontabilitetit dhe në mënyrën më përkatëse për aktivitetet projektuese, burimet në dispozicion dhe shpenzimet e lidhura me projektin dhe do të përgatit raportet financiare ndaj Fondit në pajtim me kontabilitetin në bazë të parave të gatshme, duke paraqitur qartë dokumentet e shpenzimet e bëra dhe pagesat për tremujorin të cilit i referohen, në mënyrë që të korrespondojnë me aktivitetet, burimet dhe shpenzimet e lidhura me projektin.
Набавка на стоки, услуги и работи	Furnizimi i mallrave, shërbimeve dhe punëve
Член 24	Neni 24
(1) Секоја набавка на добра и услуги Корисникот ја прави во согласност со наведените прифатливи комерцијални практики, и тоа:	(1) Çdo furnizim i të mirave dhe shërbimeve përdoruesi e bën në pajtim me praktikat e theksuara të pranueshme komerciale:
при спроведувањето на набавките предвидени во проектот, корисниците треба да ги земат предвид економската потреба, ефикасноста, транспарентноста и времетраењето на процедурата на набавка како и квалитетот на набавените добра и услуги.	gjatë realizimit të furnizimeve të parapara në projekt, përdoruesit duhet t'i marrin parasysh nevojën ekonomike, efikasitetin, transparencën dhe kohëzgjatjen e procedurës së furnizimit, si dhe cilësinë e të mirave dhe shërbimeve të furnizuara.
за набавките на стоки, услуги или работи кои надминуваат 10.000,00 (десет илјади) евра Корисникот треба да спроведе процедура со прибирање на минимум три понуди.	Për furnizimet e mallrave, shërbimeve ose punëve që tejkalojnë 10.000,00 (dhjetë mijë) euro, përdoruesi duhet të realizojë procedurën e mbledhjes së së paku tri ofertave.
Пред донесувањето на конечната одлука за избор на најповолен добавувач Корисникот е должен да достави до Фондот минимум три понуди.	Para miratimit të vendimit përfundimtar të zgjedhjes së furnizuesit më të volitshëm, përdoruesi është i detyruar që të dërgojë deri te Fondi, së paku tri oferta.
во добро оправдани случаи, набавките може да се спроведат и без процедура за прибирање на минимум три понуди, по претходно одобрување од страна на Фондот.	Në raste të arsyeshme, furnizimet mund të realizohen edhe pa procedurën e mbledhjes së së paku tri ofertave, sipas miratimit paraprak të Fondit.
(2) Кога е применливо, договорите помеѓу Корисникот и трети страни треба да вклучуваат одредби поврзани со заштита на интелектуална сопственост, спречување судир на интереси, ревизија и влијание врз животната средина.	(2) Kur është e zbatueshme, kontratat mes përdoruesit dhe palëve të treta duhet të përfshijnë dispozita të lidhura me mbrojtjen e pronës intelektuale, parandalimin e konfliktit të interesave, revizionin dhe ndikimin në mjedisin jetësor.
Транспарентност и комуникација со јавност	Transparenca dhe komunikimi me publikun
Член 25	Neni 25
(1) Корисникот ги следи насоките од Фондот и Комитетот во однос на транспарентност и комуникација на проектот кон јавноста,	(1) Përdoruesi i ndjekë drejtimit e Fondit dhe Komitetit në lidhje me transparencën dhe komunikimin e projektit ndaj publikut, në pajtim me Udhëzimin e transparencës dhe komunikimit të projekteve të Fondit.

согласно Упатството за транспарентност и комуникација на проектите на Фондот.	
(2) За време на спроведување на проектот, Корисникот сите промотивни материјали за проектот ги означува со логото и називот на Фондот и јасно истакнува дека проектот се спроведува со финансиска поддршка од Фондот.	(2) Gjatë realizimit të projektit, përdoruesi të gjitha materialet promovuese për projektin i shënon me logon dhe emrin e Fondit dhe thekson qartë se projektin realizohet me mbështetje financiare të Fondit.
(3) Опремата што е набавена преку проектот финансиран од Фондот треба јасно да биде обележана со логото на Фондот, како и со напомена:	(3) Pajisja që është e furnizuar nëpërmjet projektit të financuar nga Fondi duhet të jetë e shënuar qartë me logon e Fondit, si dhe me paralajmërim:
<i>„Поддржано од Фондот за иновации и технолошки развој на Република Северна Македонија“.</i>	“E mbështetur nga Fondi i Inovacioneve dhe Zhvillimit Teknologjik i Republikës së Maqedonisë së Veriut“.
Промена на проектот и пренамена на средства од буџетот за проектот	Ndryshimi i projektit dhe parapërcaktimi i mjeteve të buxhetit për projektin
Член 26	Neni 26
(1) Секоја промена на проектот треба да биде оправдана и во насока на постигнување на очекуваните проектни резултати.	(1) Çdo ndryshim i projektit duhet të jetë i arsyeshëm dhe në drejtim të arritjes së rezultateve të pritura projektit.
(2) Корисникот трошоците ги реализира со динамика и во рамки на износите прикажани во буџетот на проектот.	(2) Përdoruesi shpenzimet i realizon me dinamikë dhe në kuadër të shumave të treguara në buxhetin e projektit.
Корисникот може да направи пренамена на средства помеѓу буџетски ставки во вкупен износ од 10% (десет проценти) од вкупниот буџет на проектот за целото времетраење на проектот во насока на постигнување на очекуваните проектни резултати.	Përdoruesi mund të bëjë parapërcaktimin e mjeteve mes zërave buxhetor në shumën e përgjithshme prej 10% (dhjetë për qind) nga buxheti i përgjithshëm i projektit të tërë kohëzgjatjes së projektit në drejtim të arritjes së rezultateve të pritura të projektit.
За пренамената Корисникот го известува Фондот во рамки на кварталните извештаи и завршниот извештај за проектот.	Për parapërcaktimin, përdoruesi e njofton Fondin në kuadër të raporteve tremujore dhe raportit përfundimtar të projektit.
(3) Значителни промени во проектната апликација (на пример, промени во планот на активности, клучните луѓе на проектот, итн.) и буџетот на проектот (во износ повисок од 10% (десет проценти), треба да бидат претходно одобрени од страна на Фондот, по доставено барање од страна на Корисникот.	(3) Ndryshimet e rëndësishme në aplikimin e projektit (p.sh: ndryshimet në planin e aktiviteteve, njerëzit kryesorë të projektit, etj.) dhe buxhetin e projektit (në shumë më të lartë se 10% (dhjetë për qind), duhet të jenë të miratuara paraprakisht nga Fondi, sipas kërkesës së dorëzuar nga përdoruesi.
(4) Во случај на пренамени на средства одобрени од страна на Фондот, Корисникот треба да ги реализира трошоците во согласност со ревидираниот буџет на проектот.	(4) Në rast të parapërcaktimeve të mjeteve të miratuara nga Fondi, përdoruesi duhet t'i realizojë shpenzimet në pajtim me buxhetin e rishqyrtuar të projektit.
Чување на документација	Ruajtja e dokumentacionit
Член 27	Neni 27
(1) Корисникот треба да ја чува целокупната документација на проектот од започнување на спроведувањето на проектот.	(1) Përdoruesi duhet ta ruajë dokumentacionin e plotë të projektit nga fillimi i realizimit të projektit.
Задолжителната документација на проектот содржи:	Dokumentacioni i detyrueshëm i projektit përmban:

проектна документација и документација поврзана со Корисникот;	dokumentacioni i projektit dhe dokumentacioni i lidhur me përdoruesin;
сите официјални документи на комуникација помеѓу Корисникот и Фондот во текот на периодот за аплицирање;	të gjitha dokumentet zyrtare të komunikimit mes përdoruesit dhe Fondit gjatë periudhës së aplikimit;
известување за доделување средства;	njoftimi i ndarjes së mjeteve;
Договор за доделување средства;	Kontrata e ndarjes së mjeteve;
сите официјални документи во периодот на спроведување на проектот и за време на обврската за известување;	të gjitha dokumentet zyrtare në periudhën e realizimit të projektit dhe gjatë kohës së detyrimit të njoftimit;
оригинални примероци од сите извештаи доставени до Фондот;	ekzemplarët origjinalë nga të gjitha raportet e dorëzuara te Fondi;
известувања за одобрување на извештаи доставени до Фондот;	njoftimet e miratimit të raporteve të dorëzuara te Fondi;
оригинални примероци од сите фактури; и	ekzemplarët origjinalë të të gjitha faturave; dhe
сите останати документи и вклучувајќи и договори со трети страни и други докази на плаќање поврзани со проектот.	të gjitha dokumentet e tjera të mbetura, duke përfshirë edhe kontratat me palët e treta dhe dëshmitë e tjera të pagesës të lidhura me projektin.
(2) Сите информации околу договорите и набавките поврзани со проектот треба да се достапни за увид за вработените од Фондот и/или лица овластени од страна на Фондот.	(2) Të gjitha informatat rreth kontratave dhe furnizimeve të lidhura me projektin, duhet të jenë në dispozicion për shqyrtim të të punësuarve të Fondit dhe/ose personat e autorizuar nga Fondi.
VI.	VI.
СЛЕДЕЊЕ И ЕВАЛУАЦИЈА НА РЕЗУЛТАТИТЕ НА ПРОЕКТИ	PËRCJELLJA DHE VLERËSIMI I REZULTATEVE TË PROJEKTEVE
Цел и методи на следење и евалуација на резултатите на проекти	Qëllimet dhe metodat e përcjelljes dhe vlerësimit të rezultateve të projekteve
Член 28	Neni 28
(1) Целта на следењето и евалуацијата на резултатите на проектите е да се следи напредокот на проектот и спроведувањето на планираните активности, да се потврди дека реализираните трошоци се во согласност со одобриениот буџет на проектот за дадениот период и согласно процедурите на Фондот, како и да се оценат остварените резултати по завршувањето на проектот.	(1) Qëllimi i përcjelljes dhe vlerësimit të projekteve është që të përcillet përparimi i projektit dhe realizimi i planifikimit të aktiviteteve, të vërtetohet se shpenzimet e realizuara janë në pajtim me buxhetin e miratuar të projektit për periudhën e dhënë dhe në pajtim me procedurat e Fondit, si dhe të vlerësohen rezultatet e arritura pas përfundimit të projektit.
(2) Методите на следењето и евалуацијата на резултатите на проектите вклучуваат:	(2) Metodat e përcjelljes dhe vlerësimi i rezultateve të projekteve përfshijnë:
разгледување и одобрување на извештаите поднесени од страна на Корисникот;	shqyrtimin dhe miratimin e raporteve të dorëzuara nga përdoruesi;
теренски посети на корисниците;	vizitat e terrenit të përdoruesve;
евалуација на остварените резултати од проектот и деловна и финансиска анализа.	vlerësimi i rezultateve të arritura nga projekti dhe analiza financiare dhe afariste.
(3) Следењето и евалуацијата на резултатите на проектите го вршат тимови за следење формирани од Фондот и/или стручни лица за ревизија назначени од Фондот и/или надворешни лица за ревизија	(3) Përcjelljen dhe vlerësimin e rezultateve të projekteve e kryejnë ekipet e përcjelljes, të formuara nga Fondi dhe/ose profesionistët e revizionit, të emëruar nga Fondi dhe/ose personat e jashtëm të

од овластени друштва за ревизија избрани со одлука на Фондот во соодветна постапка.	revizionit nga shoqëritë e autorizuar të revizionit, të zgjedhur me vendimin e Fondit në procedurën përkatëse.
Извештаи	Raportet
Член 29	Neni 29
(1) Корисникот треба до Фондот да доставува извештаи, и тоа: квартални извештаи за напредок (описен дел и финансиски дел) кои Корисникот ги доставува за времетраењето на проектот и тоа во рок од 14 (четиринаесет) дена по истекот на последниот календарски ден од кварталот.	(1) Përdoruesi duhet t'i dorëzojë raporte Fondit: raportet tremujore të përparimit (pjesa përshkruese dhe financiare) që përdoruesi i dorëzon gjatë kohëzgjatjes së projektit, në afat prej 14 (katërbëdhjetë) ditësh pas skadimit të ditës së fundit kalendarike të tremujorit.
завршен извештај (описен дел и финансиски дел) кој Корисникот го доставува во рок од 60 (шеесет) дена по истекот на последниот календарски ден од проектот; и	raportin përfundimtar (pjesa përshkruese dhe financiare) që përdoruesi e dorëzon gjatë në afat prej 60 (gjashtëdhjetë) ditësh pas skadimit të ditës së fundit kalendarike të projektit; dhe
во наредните 5 (пет) години по завршувањето на проектот, најдоцна до 31 март во тековната година да достават копија од Биланс на состојба и Биланс на успех на Корисникот за годината за која известува поднесени во Централен регистар на Република Северна Македонија.	Në 5 (pesë) vitet e ardhshme pas përfundimit të projektit, së paku deri më 31 mars të vitit aktual, të dorëzojë kopjen e Bilancit të gjendjes dhe Bilancit të fitimit të përdoruesit për vitin për të cilin njofton, të dorëzuara në Regjistrin Qendror të Republikës së Maqedonisë së Veriut.
(2) Кварталните извештаи и завршниот извештај се пополнуваат во обрасци изготвени од страна на Фондот.	(2) Raportet tremujore dhe raporti përfundimtar plotësohen në formularët e përpiluar nga Fondi.
(3) Извештаите се разгледуваат од страна на тимовите за следење и/или стручни лица за ревизија назначени од директорот на Фондот.	(3) Raportet shqyrtohen nga ekipet e ndjekjes dhe/ose profesionistët e revizionit të emëruar nga drejtori i Fondit.
Во случај на идентификувани неправилности во известувањето кои можат да се корегираат од страна на Корисникот, Фондот го известува Корисникот за идентификуваните неправилности со барање да ги отстрани неправилностите и да поднесе ревидиран извештај.	Në rast të parregullsive të identifikuara në njoftim, që mund të korrigjohen nga përdoruesi, Fondi e njofton përdoruesin me kërkesë për parregullsitë e identifikuara që t'i mënjanojë parregullsitë dhe të miratojë raportin e rishikuar.
(4) Во случај извештајот да е соодветно пополнет и доставен, Фондот го одобрува извештајот и одобрувањето го доставува до Корисникот.	(4) Në rast se raporti është i plotësuar dhe i dorëzuar në mënyrë përkatëse, Fondi e miraton raportin dhe e dorëzon miratimin te përdoruesi.
(5) Тимот за следење има право од Корисникот да побара дополнителни информации и документи поврзани со извештаите како и да изврши најавена теренска посета на Корисникот со цел проверка на информациите доставени во извештаите.	(5) Ekipi i ndjekjes ka të drejtë t'i kërkojë përdoruesit informata dhe dokumente plotësuese në lidhje me raportet, si dhe të bëjë një vizitë të paralajmëruar në terren te përdoruesi për të kontrolluar informacionin e dhënë në raporte.
(6) Преглед на одобрени извештаи Фондот ќе доставува и до Владата на Република Северна Македонија.	(6) Fondi do të dorëzojë shqyrtim të raporteve të miratuara edhe te Qeveria e Republikës së Maqedonisë së Veriut.
Теренски посети	Vizitat e terrenit
Член 30	Neni 30

<p>(1) Фондот ќе врши надзор над спроведувањето на проектот и преку теренски посети на корисниците кои ќе ги вршат тимови за следење, стручни лица за ревизија назначени од Фондот и/или членови на Комитетот.</p>	<p>(1) Fondi do të kryejë mbikëqyrje mbi realizimin e projektit dhe nëpërmjet vizitave të terrenit të përdoruesve që do t'i kryejnë ekipet e ndjekjes, profesionistët e revizionit, të emëruar nga Fondi dhe/ose anëtarët e Komitetit.</p>
<p>б(2) Задолжително е спроведување на најмалку една теренска посета по проект.</p>	<p>(2) Është e detyrueshme të kryhet të paktën një vizitë në terren për çdo projekt.</p>
<p>Фондот има право да спроведе и повеќе теренски посети доколку е потребно.</p>	<p>Fondi ka të drejtë të kryejë më shumë vizita në terren nëse është e nevojshme.</p>
<p>(3) Теренските посети вклучуваат посета на деловниот простор на Корисникот и средба со клучните луѓе на проектот со цел надзор над спроведувањето на проектот (пр. придржување кон процедурите, постигнување на предвидените резултати, придржување кон временската рамка, придржување кон одредбите на Договорот за доделување средства итн.).</p>	<p>(3) Vizitat e terrenit përfshijnë vizitën e hapësirës së punës së përdoruesit dhe takimin me njerëzit kryesorë të projektit me qëllim mbikëqyrjen mbi realizimin e projektit (psh: respektimi i procedurave, arritja e rezultateve të parapara, respektimi i kornizës kohore, respektimi i dispozitave të Kontratës së Ndarjes së Mjeteve etj.).</p>
<p>(4) Теренската посета ќе биде најавена.</p>	<p>(4) Vizita e terrenit do të jetë e paralajmëruar.</p>
<p>Фондот испраќа до Корисникот претходно известување за спроведување на теренска посета кое содржи детали за локацијата, времето на посетата, лицата кои треба да бидат присутни, документацијата и набавената опрема која треба да биде достапна за увид.</p>	<p>Fondi i dërgon përdoruesit një njoftim paraprak për kryerjen e një vizite në terren që përmban detaje për vendndodhjen, kohën e vizitës, personat që duhet të jenë të pranishëm, dokumentacionin dhe pajisjet e furnizuara që duhet të jenë në dispozicion për shqyrtim.</p>
<p>Известувањето за спроведување на теренска посета се доставува најмалку 3 (три) дена пред спроведувањето на посетата.</p>	<p>Njoftimi për realizimin e vizitës së terrenit dorëzohet të paktën 3 (tri) ditë para realizimit të vizitës.</p>
<p>(5) Доколку Фондот оцени потреба, може да изврши и ненајавена теренска посета.</p>	<p>(5) Nëse Fondi e sheh të nevojshme, mund të bëjë një vizitë në terren të paparalajmëruar.</p>
<p>(6) За извршената теренска се составува извештај од спроведената теренска посета во кој се внесуваат податоци за посетата, лицата кои присуствувале на теренската посета, документацијата која е проверена, забелешките кои се констатирани од теренската посета, идентификувани неправилности, насоките и роковите за отстранување на евентуалните неправилности и друго.</p>	<p>(6) Për vizitën e kryer në terren krijohet raporti i vizitës së realizuar në terren, në të cilën futen të dhënat e vizitës, personat që kanë marrë pjesë në vizitën e terrenit, dokumentacioni që është kontrolluar, vërejtjet që janë konstatuar nga vizita e terrenit, parregullsitë e identifikuar, drejtimet dhe afatet e mënjanimit të parregullsive eventuale e të tjera.</p>
<p>(7) До Корисникот се доставува извештај од спроведената теренска посета.</p>	<p>(7) Raporti i vizitës në terren dorëzohet deri te përdoruesi.</p>
<p>Во случај на констатирани неправилности, Корисникот е должен да преземе мерки во согласност со насоките и роковите наведени во известувањето.</p>	<p>Në rast të parregullsive të konstatuara, përdoruesi është i detyruar që të ndërmer masa në pajtim me drejtimet dhe afatet e theksuara në njoftim.</p>
<p>Фондот нема да изврши исплати на средствата доделени според овој Инструмент за нареден квартал сè додека Корисникот не ги отстрани евентуалните неправилности констатирани со извештајот.</p>	<p>Fondi nuk do të kryejë pagesat e mjeteve, të ndara sipas këtij Instrumenti për tremujorin e ardhshëm për aq kohë sa përdoruesi nuk i mënjanon parregullsitë eventuale të konstatuara me raportin.</p>

Постапување во случај на утврдени неправилности	Veprimi në rast të parregullive të përcaktuara
Член 31	Neni 31
(1) Во текот на спроведувањето на проектите, тимовите за следење доколку утврдат неправилности кои е можно да ги надминат нивните овластувања, можат да достават предлог до Директорот на Фондот да свика состанок на Комитетот за одлучување по однос на утврдените неправилности.	(1) Gjatë realizimit të projekteve, nëse ekipet e ndjekjes përcaktojnë parregullsitë që është e mundur t'i tejkalojnë autorizimet e tyre, mund të dorëzojnë propozimin te Drejtori i Fondit, të thirr mbledhje të Komitetit për vendimi në lidhje me parregullsitë e përcaktuara.
(2) Во текот на спроведувањето на проектите, во следењето може да се вклучат и стручни лица за ревизија во согласност со Правилникот за начинот на вклучување и работа на стручните лица за ревизија во работата на Фондот за иновации и технолошки развој и давањето на стручно мислење.	(2) Gjatë realizimit të projekteve, në ndjekje mund të përfshihen edhe profesionistët e revizionit në pajtim me Rregulloren për mënyrën e përfshirjes dhe punën e profesionistëve të revizionit në punën e Fondit të Inovacioneve dhe Zhvillimit Teknologjik dhe dhënia e e mendimit profesional.
(3) По завршување на проектот, за евалуација на резултатите и/или длабинска деловна и финансиска анализа на финансираните проекти може да бидат ангажирани стручни лица за ревизија во согласност со Правилникот за начинот на вклучување и работа на стручните лица за ревизија во работата на Фондот за иновации и технолошки развој и давањето на стручно мислење.	(3) Pas përfundimit të projektit, për vlerësimin e rezultateve dhe/ose analizën e thelluar afariste dhe financiare e projekteve të financuara mund të angazhohen profesionistët e revizionit në pajtim me Rregulloren për mënyrën e përfshirjes dhe punën e profesionistëve të revizionit në punën e Fondit të Inovacioneve dhe Zhvillimit Teknologjik dhe dhënia e e mendimit profesional.
(4) Стручното лице за ревизија од став (2) и став (3) на овој член е должно да ја разгледа проектната документација, да изврши теренска посета кај Корисникот (доколку е потребно) и да достави извештај и стручно мислење до Фондот во рок од 14 работни дена од денот на добивање на документацијата.	(4) Personi profesionist i revizionit i paragrafit (2) dhsipas paragrafit (3) të këtij neni, është i detyruar që ta shqyrtojë dokumentacionin e projektit, të kryejë vizitë në terren te përdoruesi (nëse është e nevojshme) dhe të dorëzojë raprt dhe mendim profesional te Fondi në afat prej 14 ditësh nga dita e marrjes së dokumentacionit.
Соработка на Корисникот со Фондот	Bashkëpunimi i përdoruesit me Fondin
Член 32	Neni 32
(1) Корисникот се придржува кон процедурите и му овозможува на Фондот да врши лесно следење и евалуација над спроведувањето на проектот.	(1) Përdoruesi i përmbahet procedurave dhe i mundëson Fondit të kryejë lehtë ndjekjen dhe vlerësimin mbi realizimin e projektit.
(2) Корисникот му овозможува на Фондот или на лица овластени од Фондот во секое време да извршат длабинска анализа на спроведувањето на проектот, на неговите активности и остварени резултати, како и да извршат ревизија на проектната и финансиска документација поврзана со проектот.	(2) Përdoruesi i mundëson Fondit ose personave të autorizuar të Fondit që në çdo kohë të kryejnë analizë të thelluar të realizimit të projektit, të aktiviteteteve të tij dhe rezultateve të realizuara, si dhe të kryejnë revizion të dokumentacionit projektues dhe financiar lidhur me projektin.
Корисникот сите релевантни документи поврзани со проектот треба да ги подготви и достави до Фондот на негово барање.	Përdoruesi duhet të përgatisë të gjitha dokumentet përkatëse në lidhje me projektin dhe t'i dorëzojë ato te Fondi me kërkesën e tij.
Права и обврски со резултатите од проектот	Të drejtat dhe detyrimet me rezultatet e projektit
Член 33	Neni 33

(1) Корисникот ќе ги поседува резултатите од проектот коишто ќе ги создаде.	(1) Përdoruesi do t'i posedojë rezultatet e projektit që do të krijojë.
(2) Корисникот ќе презема мерки за да ја обезбеди комерцијалната експлоатација на резултатите од проектот, директно или индиректно на тој начин што:	(2) Përdoruesi do të merr masa që ta mundësojë eksploatimin komercial të rezultateve të projektit, në mënyrë të drejtpërdrejt ose indirekte në atë mënyrë që:
<p>ќе ги користи во други истражувања кои не се покриени со проектот, ќе развие, создаде или пласира на пазарот производ или процес, ќе создаде или ќе обезбедува услуга, или ќе ги користи за целите на стандардизација и истиот ќе ги презема тие мерки за времетраењето на проектот сè до исполнување на сите обврски кон Фондот согласно договорот за доделување средства.</p>	<p>do t'i shfrytëzojë në hulumtimet e tjera, që nuk janë të mbuluara me projektin, do të zhvillojë, krijojë ose plasojë në treg prodhimin ose procesin, të krijojë ose sigurojë shërbim ose do t'i përdorë për qëllimet e standardizimit dhe ai do t'i merr ato masa të kohëzgjatjes së projektit deri në plotësimin e të gjitha detyrimeve ndaj Fondit, në pajtim me kontratën e ndarjes së mjeteve.</p>
(3) Корисникот може да ја пренесе сопственоста врз резултатите од проектот на друга страна, под условите предвидени во овој член.	(3) Përdoruesi mund ta bartë pronën nëpërmjet rezultateve të projektit në anën tjetër, nën kushtet e parapara në këtë nen.
(4) Корисникот кој има намера да ја пренесе сопственоста врз резултатите од проектот или да додели ексклузивна лиценца за користење на резултатите од проектот на друга страна, треба за тоа однапред да го извести Фондот во писмена форма пред да се спроведе споменатиот пренос односно доделување на лиценца и да побара согласност од Фондот за да може да се спроведе истото.	(4) Përdoruesi i cili ka për qëllim që ta bartë pronën në rezultatet e projektit ose të ndajë licencë ekskluzive të përdorimit të rezultateve të projektit në anën tjetër, për atë duhet ta njoftojë Fondin paraprakisht në formë të shkruar para se të realizohet bartja e përmendur, përkatësisht ndarja e licencës dhe të kërkojë pajtim nga Fondi, që ai të realizohet.
<p>Во таквото писмено известување, корисникот ќе наведе кои точно резултати од проектот има намера да ги пренесе, односно отстапи и ќе наведе детални податоци за новиот сопственик, односно корисникот на лиценцата, како и за планираната или потенцијалната комерцијална експлоатација на резултатите од проектот, а ќе достави и образложена анализа за веројатното влијание од преносот или давањето на лиценца врз конкуренцијата на пазарот и усогласеноста на истото со добрите етички правила и со интересите на безбедноста на Република Северна Македонија.</p>	<p>Në një njoftim të tillë me shkrim, përdoruesi do të theksojë saktësisht se cilat rezultate të projektit ai synon t'i bartë, dmth të lëshojë dhe do të deklarojë informatë të detajuar për pronarin e ri, dmth përdoruesin e licencës, si dhe për eksploatimin komercial të planifikuar ose të mundshëm shfrytëzimin e rezultateve të projektit dhe do të paraqesë analizë të arsyetuar për ndikimin e mundshëm të bartjes ose dhënies së licencës në konkurrencën në treg dhe harmonizimit të saj me rregullat e mira etike dhe interesat e sigurisë së Republikës së Maqedonisë së Veriut.</p>
Фондот може да побара и дополнителни информации.	Fondi mund të kërkojë edhe informata plotësuese.
(5) Фондот може да одбие да даде согласност за планираниот пренос на сопственоста врз резултатите од проектот односно планираното доделување на ексклузивна лиценца за користење на резултатите од проектот, особено:	(5) Fondi mund të refuzojë të japë pëlqimin e tij për transferimin e planifikuar të pronës së rezultateve të projektit, dmth dhënien e planifikuar të licencës ekskluzive për të përdorur rezultatet e projektit, në veçanti:
а) доколку новиот сопственик, односно ексклузивниот корисник на лиценца е странски државјанин или правен субјект основан надвор од Република Северна Македонија;	а) nëse pronari i ri, përkatësisht përdoruesi ekskluziv i licencës është shtetas i huaj ose subjekt juridik i themeluar jashtë Republikës së Maqedonisë së Veriut;

<p>б) доколку Фондот наоѓа дека планираниот пренос, односно лиценцирање не е во согласност со начелата на конкуренцијата, со добрите етички начела, или со интересите на безбедноста на Република Северна Македонија.</p>	<p>b) nëse Fondi gjen se bartja e planifikuar, përkatësisht licencimi nuk është në pajtim me parimet e konkurrencës, me parimet e mira etike ose me interesat e sigurisë së Republikës së Maqedonisë së Veriut.</p>
<p>Фондот ќе го извести корисникот во писмена форма за својата одлука по однос на барањето од ставот (4) од овој член во рок од 60 дена од денот на приемот на известувањето, односно од денот на приемот на какви било дополнителни информации кои Фондот може да ги побарал.</p>	<p>Fondi do ta njoftojë përdoruesin në formë të shkruar për vendimin e tij lidhur me kërkesën sipas paragrafit (4) të këtij neni, në afat prej 60 ditësh nga dita e pranimit të njoftimit, përkatësisht nga dita e pranimit të çfarëdolloj informatave që Fondi mund t'i ketë kërkuar.</p>
<p>Фондот може во својата одлука да наметне дополнителни услови под кои планираниот пренос на сопственоста, односно планираното доделување на ексклузивна лиценца може да се спроведе.</p>	<p>Në vendimin e tij, Fondi mund të vendosë kushte plotësuese në të cilat mund të zbatohet bartja e planifikuar e pronës, pra dhënia e planifikuar e licencës ekskluzive.</p>
<p>(6) Корисникот не смее да ја пренесе сопственоста врз резултатите од проектот или да додели ексклузивна лиценца за користење на резултатите од проектот на друга страна се додека не добие согласност од Фондот, односно се додека не ги исполни дополнителните услови кои Фондот може да ги наметне за да се спроведе планираниот пренос на сопственоста, односно планираното доделување на ексклузивна лиценца.</p>	<p>(6) Përdoruesi nuk mund ta bartë pronën e rezultateve të projektit ose t'i japë licencë ekskluzive për përdorimin e rezultateve të projektit te një palë tjetër derisa të marrë pëlqimin e Fondit, dmth derisa të përmbushë kushtet shtesplotësuese që Fondi mund të vendosë për të zbatuar bartjen e planifikuar të pronësisë, domethënë dhënia e planifikuar e licencës ekskluzive.</p>
<p>(7) Корисникот мора да обезбеди дека новиот сопственик на резултатите од проектот ќе биде обврзан да ги почитува погоренаведените одредби од овој член и дека ќе биде обврзан да обезбеди секој нареден сопственик на резултатите од проектот да биде обврзан да ги почитува одредбите од споменатите ставови од овој Правилник.</p>	<p>(7) Përdoruesi duhet të sigurojë që pronari i ri i rezultateve të projektit do të jetë i detyruar të respektojë dispozitat e lartpërmendura të këtij neni dhe se ai do të jetë i detyruar të sigurojë që çdo pronar i mëvonshëm i rezultateve të projektit do të jetë i detyruar të respektojë dispozitat e paragrafëve të përmendur të kësaj Rregulloreje.</p>
<p>(8) Обврските на корисникот од овој член важат за времетраењето на проектот како сè до исполнување на сите обврски кон Фондот согласно договорот за доделување средства.</p>	<p>(8) Detyrimet e përdoruesit nga ky nen janë të vlefshme për kohëzgjatjen e projektit përderisa të gjitha detyrimet ndaj Fondit janë përmbushur sipas kontratës së ndarjes së mjeteve.</p>
<p>(9) Доколку корисникот постапил на начин спротивен од одредбите од овој член, Фондот го задржува правото да бара од корисникот да го врати целиот износ или дел од износот на доделени средства, исплатената главнина и/или камата кон Фондот.</p>	<p>(9) Nëse përdoruesi ka vepruar në mënyrë të kundërt nga dispozitat e këtij neni, Fondi e ruan të drejtën që të kërkojë nga përdoruesi ta kthejë të gjithë shumën ose një pjesë nga shumata e mjeteve të ndara, kryegjënë e paguar dhe/ose kamatën ndaj Fondit.</p>
<p>За овие обврски Фондот го задржува правото од денот на достасаноста до денот на наплатата да пресметува и наплатува законска казнена камата согласно Законот за облигациони односи.</p>	<p>Për këto detyrime, Fondi e ruan të drejtën që nga dita e pjekurisë deri në ditën e arkëtimit të llogarisë dhe të vendosë kamatë ndëshkuese ligjore në pajtim me Ligjin e Marrëdhënieve të Detyrimeve.</p>
<p>Обврска за поврат на финансиската поддршка доделена од страна на Фондот</p>	<p>Detyrimi i kthimit të mbështetjes financiare të dhënë nga Fondi</p>

Член 34	Neni 34
Повратот на финансиската поддршка доделена од страна на Фондот се врши по стапка од 7,5% од оперативната добивка на корисникот, до остварување на поврат на 105% од износот исплатен од страна на Фондот или за период од 5 (пет) години по завршувањето на проектот, во зависност од тоа кој услов е прв остварен.	Kthimi i mbështetjes financiare të dhënë nga Fondi kryhet sipas normës prej 7.5% të fitimit operativ të përdoruesit, deri në realizimin e një kthimi prej 105% të shumës së paguar nga Fondi ose për një periudhë prej 5 (pesë) vitesh pas përfundimit të projektit, varësisht se cili kusht plotësohet i pari.
Износот на повратот се пресметува во првата наредна календарска година по годината на завршување на проектот и истиот треба да биде платен од страна на Корисникот кон Фондот најдоцна до 31 март во тековната година за претходната година.	Shuma e kthimit llogaritet në vitin e parë kalendarik pasues pas vitit të përfundimit të projektit dhe duhet t'i paguhet Fondit nga përdoruesi jo më vonë se data 31 mars i vitit aktual për vitin paraprak.
Обврски во случај на престанок на корисникот	Detyrimet në rast të ndërprerjes së përdoruesit
Член 35	Neni 35
(1) Во случај на планирано престанување (ликвидација) на корисникот, корисникот поднесува барање до Фондот и по добиено претходно одобрение од страна на Фондот може да отпочне постапката за престанување (ликвидација).	(1) Në rast të ndërprerjes të planifikuar (likuidimit) të përdoruesit, përdoruesi paraqet kërkesë në Fond dhe pas marrjes së miratimit paraprak nga Fondi, mund të fillojë procedura e ndërprerjes (likuidimit).
По ова барање Фондот донесува одлука во најкраток можен рок.	Pas kësaj kërkesë, Fondi miraton vendimin në kohën më të shkurtër të mundshme.
Ваквата постапка за престанување (ликвидација) не смее да отпочне без одлука со која Фондот дава претходно одобрение за истата.	Kjo procedurë e ndërprerjes (likuidimit) nuk mund të fillojë pa vendimin me të cilin Fondi jep miratimin paraprak për të.
(2) Во случај да е поднесен предлог за поведување на стечајна постапка против корисникот, корисникот писмено го известува за тоа Фондот во рок од 10 (десет) дена од дознавањето за таквиот предлог.	(2) Në rast se është paraqitur propozim për fillimin e procedurës së falimentimit kundër përdoruesit, përdoruesit duhet të njoftojë me shkrim Fondin brenda 10 (dhjetë) ditëve nga dita e mësimin të propozimit të tillë.
(3) Обврските на корисникот од ставовите (1) и (2) на овој член траат во периодот од склучувањето на договорот за доделување на средства помеѓу Фондот и корисникот сè до исполнување на сите обврски кон Фондот согласно договорот за доделување средства.	(3) Detyrimet e përfituesit nga paragrafët (1) dhe (2) të këtij neni zgjasin në periudhën nga lidhja e marrëveshjes për ndarjen e mjeteve ndërmjet Fondit dhe përfituesit deri në përmbushjen e të gjitha detyrimeve ndaj Fondit sipas marrëveshjes për ndarjen e mjeteve.
(4) Доколку во периодот определен во ставот (3) од овој член, корисникот отпочне постапка за престанување (ликвидација) без претходно одобрение од Фондот или не го извести Фондот во рокот од ставот (2) од овој член за поднесен предлог за поведување на стечајна постапка против него, Фондот може да бара од корисникот да го врати целиот износ или дел од износот на доделени средства, намален за износот на исполнетата обврска за	(4) Nëse gjatë periudhës së përcaktuar në paragrafin (3) të këtij neni, përdoruesi fillon procedurën e ndërprerjes (likuidimit) pa miratimin paraprak nga Fondi ose nuk e njofton Fondin brenda afatit nga paragrafi (2) i këtij neni për kërkesën e paraqitur. Propozimi për fillimin e procedurës së falimentimit kundër tij, Fondi mund t'i kërkojë përfituesit të kthejë të gjithë shumën ose një pjesë të shumës së mjeteve të ndara, të reduktuar me shumën e detyrimit të përmbushur për

поврат на финансиските средства доделени од страна на Фондот, исплатената главнина и/или камата кон Фондот.	kthimin e mjeteve financiare të ndara nga Fondi, kapitalin themelor të paguar dhe/ose kamata ndaj Fondit.
За овие обврски Фондот може од денот на достасаноста до денот на наплатата да пресметува и наплатува законска казнена камата согласно Законот за облигациони односи.	Për këto detyrime, Fondi e ruan të drejtën që nga dita e pjekurisë deri në ditën e arkëtimit të llogarisë dhe të vendosë kamatë ndëshkuese ligjore në pajtim me Ligjin e Marrëdhënieve të Detyrimeve.
VII.	VII.
ПРЕСТАНОК НА ФИНАНСИРАЊЕ И РАСКИНУВАЊЕ НА ДОГОВОРОТ ЗА ДОДЕЛУВАЊЕ СРЕДСТВА	NDËRPRERJA E FINANCIMIT DHE PRISHJES SË KONTRATËS SË NDARJES SË MJETEVE
Услови за престанок на финансирање и/или раскинување на Договорот за доделување средства	Kushtet e ndërprerjes së financimit dhe/ose prishjes së Kontratës së Ndarjes së Mjeteve
Член 36	Neni 36
Фондот може да го прекине Договорот за доделување средства и/или финансирањето, како и да го раскине Договорот за доделување средства, во целост или делумно, во случај на проневера и/или прекршување на обврските од Договорот за доделување средства, и/или одредбите од овој правилник, а особено во следниве случаи:	Fondi mund ta ndërpresë Kontratën e Ndarjes së Mjeteve dhe/ose financimin, si dhe ta prishë Kontratën e Ndarjes së Mjeteve, në tërësi ose pjesërisht, në rast të shpërdorimit dhe/ose shkeljes së detyrimeve të Kontratës së Ndarjes së Mjeteve dhe/ose dispozitave të kësaj rregulloreje, sidomos në rastet vijuese:
Доколку Корисникот наменски не ги користи одобрените финансиски средства, вклучувајќи и прераспределба на средства во процент поголем од утврдениот процент на средства од вкупниот буџет на проектот согласно член 26 став (3) од овој правилник без претходно одобрение од Фондот;	Nëse përdoruesi nuk i përdor qëllimisht mjetet e miratuara financiare, duke përfshirë rishpërndarjen e mjeteve në përqindje më të madhe se përqindja e përcaktuar e mjeteve nga buxheti i përgjithshëm i projektit në pajtim me nenin 26, paragrafi (3) të kësaj rregulloreje pa miratim paraprak nga Fondi;
Доколку Корисникот со намера за измама дава неточни податоци во текот на постапката за доделување средства и за времетраењето на Договорот за доделување средства кои имаат материјално влијание на проектот;	Nëse përdoruesi, me qëllim të mashtrimit, jep të dhëna të pasakta gjatë procedurës për ndarjen e mjeteve dhe për kohëzgjatjen e Kontratës së Ndarjes së Mjeteve, që kanë ndikim material në projekt;
Доколку Корисникот не воведи соодветни политики и процедури кои ќе му овозможат на Фондот да врши надзор и да го оцени напредокот на проектот;	Nëse përdoruesi nuk prezanton politika dhe procedura të përshtatshme që do t'i mundësojnë Fondit ta mbikëqyrë dhe vlerësojë ecurinë e projektit;
Доколку Корисникот на барање на Фондот не дозволи ревизија од страна на независен ревизор и/или стручно лице за ревизија назначени од Фондот;	Nëse përdoruesi, me kërkesë të Fondit, nuk lejon revizion nga nga revizionisti i pavarur dhe/ose profesionisti i caktuar për revizion nga Fondi;
Доколку Корисникот не му обезбеди на Фондот/или на лица назначени од страна на Фондот, да извршат увид во спроведувањето на проектот, неговите активности, остварени резултати и сите релевантни документи за проектот, или на сметките и/или истите да ги достави до Фондот на негово барање;	Nëse përdoruesi nuk i siguron Fondit ose personave të emëruar nga Fondi, që të kryejnë shqyrtim në realizimin e projektit, aktivitetet e tij, rezultatet e realizuara dhe të gjitha dokumentet përkatëse të projektit, ose në llogaritë dhe/ose ato t'i dorëzojë te Fondi sipas kërkesës së tij;

Доколку Корисникот не го извести Фондот за секоја значајна промена со материјално влијание врз проектот;	Nëse përdoruesi nuk e njofton Fondin për çdo ndryshim të rëndësishëm me ndikim material në projekt;
Врз основа на барање на корисник или тимот за следење, доколку поради неизбежна пречка од технички или пазарен аспект се доведат во прашање идните резултати на проектот;	Në bazë të kërkesës së përdoruesit ose ekipit të ndjekjes, nëse për shkak të pengesës së paevitueshme në aspekt teknik ose tregtar, vihen në pyetje rezultatet e ardhshme të projektit;
Во случај да е поднесен предлог за поведување на стечајна постапка против корисникот.	Në rast se është paraqitur propozim për fillimin e procedurës së falimentimit kundër përdoruesit.
Одлука за привремен прекин на финансирањето	Vendimi i ndërprerjes së përkohshme të financimit
Член 37	Neni 37
(1) Во случај на настанување на која било од околностите од член 36 од овој правилник, Фондот може да донесе одлука за привремен прекин на финансирањето, и/или да бара враќање на дел или во целост на финансиските средства исплатени на Корисникот до тој момент.	(1) Në rast të shfaqjes së ndonjë prej rrethanave nga neni 36 i kësaj rregulloreje, Fondi mund të marrë vendim për të ndërprerë përkohësisht financimin dhe/ose të kërkojë kthimin e një pjese ose të të gjitha mjeteve financiare të paguara përdoruesit deri në atë moment.
(2) Фондот истовремено со одлуката за привремен прекин на финансирањето испраќа и писмено известување до Корисникот, информирајќи го за настанатите прекршувања на Договорот за доделување средства со барање Корисникот да ги отстрани прекршувањата во рок од 14 (четиринаесет) дена од приемот на известувањето.	(2) Në të njëjtën kohë me vendimin e ndërprerjes së përkohshme të financimit, Fondi i dërgon njoftim me shkrim përdoruesit, duke e informuar atë për shkeljet e Kontratës së Ndarjes së Mjeteve me kërkesën që përdoruesi të heqë shkeljet në afat prej 14 (katërmbëdhjetë) ditësh nga data marrjes së njoftimit.
(3) По барање на Корисникот, Фондот може да му одобри на Корисникот дополнителни 30 (триесет) дена за отстранување на прекршувањата.	(3) Me kërkesë të përdoruesit, Fondi mund t'i japë përdoruesit 30 (tridhjetë) ditë shtesë për t'i mėnjanuar shkeljet.
Во одредени случаи за кои се чека одлука од соодветен орган во врска со работењето на Корисникот, а кој има влијание на привремениот прекин на финансирањето, рокот за отстранување на тие прекршувања може да се продолжи до конечноста на решението од тој орган.	Në raste të caktuara për të cilat pritet vendim nga organi përkatës në lidhje me punën e përdoruesit dhe që ka ndikim në ndërprerjen e përkohshme të financimit, afati për mėnjanimin e këtyre shkeljeve mund të zgjatet deri në përfundimin e aktvendimit nga ai organ.
(4) Во случај Корисникот да ги надмине идентификуваните прекршувањата во роковите наведени во став (2) и став (3) од овој член, Фондот ќе донесе одлука за повлекување на привремениот прекин на финансирањето.	(4) Në rast se përdoruesi kapërcen shkeljet e identifikuara brenda afateve të përcaktuara në paragrafin (2) dhe paragrafin (3) të këtij neni, Fondi do të marrë vendim për tërheqjen e ndërprerjes së përkohshme të financimit.
(5) Во случај Корисникот да не ги отстрани идентификуваните прекршувања во роковите од став (2) и став (3) од овој член, Директорот го известува Комитетот, кој ќе одлучи дали ќе дојде до раскинување на Договорот.	(5) Në rast se përdoruesi nuk i mėnjanon shkeljet e identifikuara në afatet sipas paragrafit (2) dhe sipas paragrafit (3) të këtij neni, Drejtori do të njoftojë Komitetin, i cili do të vendosë nëse Kontrata do të prishet.

Во секој случај, Комитетот, при одлучување за раскинување на Договорот може да го земе предвид степеност на искористеност на проектот (напредокот на проектот и реализацијата на истиот).	Në çdo rast, Komiteti, kur vendos për prishjen e Kontratës, mund të marrë parasysh shkallën e shfrytëzimit të projektit (ecurinë e projektit dhe realizimin e tij).
Одлука за раскинување на Договорот за доделување средства	Vendimi i prishjes së Kontratës së Ndarjes së Mjeteve
Член 38	Neni 38
(1) Во случај на настанување на која било од околностите од член 36 од овој правилник, Фондот може да го раскине договорот и/или да бара враќање на дел или во целост на финансиски средства исплатени на Корисникот до тој момент.	(1) Në rast të shfaqjes së ndonjë prej rrethanave nga neni 36 i kësaj rregulloreje, Fondi mund ta prishë kontratën dhe/ose të kërkojë kthimin e një pjese ose të të gjitha mjeteve financiare të paguara përdoruesit deri në atë moment.
(2) Одлуката за раскинување на Договорот за доделување на средства и на финансирањето ја носи Комитетот.	(2) Vendimin e prishjes së Kontratës së Ndarjes së Mjeteve dhe të financimit e bart Komiteti.
(3) Во случај на раскинување на Договорот Корисникот го враќа на Фондот целиот износ префрлен од Фондот на Корисникот, а во случаите кои се однесуваат на условите наведени во член 36 точките 2, 4 и 5 од овој правилник Фондот може да бара и надомест на штета.	(3) Në rast të prishjes së Kontratës, përdoruesi i kthen Fondit të gjithë shumën e bartur nga Fondi te përdoruesi dhe në rastet që i referohen kushteve të përcaktuara në nenin 36, pikat 2), 4) dhe 5) të kësaj rregulloreje, Fondi gjithashtu mund të kërkojë kompensim për dëmet.
(4) Доколку Договорот за доделување средства е раскинат од било која причина опфатена со член 36 од овој правилник, а доделените финансиски средства не се потрошени, Корисникот го враќа на Фондот целиот непотрошен износ на средства најдоцна во рок од 8 (осум) дена од денот кога од Фондот тоа е побарано, во спротивно тој паѓа во задоцнување и на истиот износ може да биде обврзан да плати законска казнена камата во согласност со Законот за облигациони односи сметано од денот на доцнењето, се до конечната исплата.	(4) Nëse Kontrata e Ndarjes së Mjeteve priset për ndonjë arsye të mbuluar nga neni 36 i kësaj rregulloreje, ndërsa mjetet e ndara financiare nuk janë shpenzuar, përdoruesi do t'i kthejë Fondit të gjithë shumën e pashpenzuar të mjeteve më së voni brenda 8 (tetë) ditëve nga dita në të cilën është kërkuar nga Fondi, përndryshe ai bie në vonesë dhe mund të detyrohet të paguajë kamatë ndëshkuese ligjore në të njëjtën shumë në pajtim me Ligjin e Marrëdhënieve të Detyrimeve, duke llogaritur nga dita e vonesës deri në pagesën përfundimtare.
(5) Во случај на настанување на услови наведени во член 36 точка 7 од овој правилник, од Корисникот ќе се бара да достави документација до Фондот и да побара престанок на проектот и финансирањето.	(5) Në rast të shfaqjes së kushteve të përcaktuara në nenin 36, pika 7) të kësaj rregulloreje, përdoruesit do t'i kërkohet të dorëzojë dokumentacionin te Fondi dhe të kërkojë ndërprerjen e projektit dhe financimit.
Последователно, Комитетот ќе утврди дали постои оправданост на доказите за постоење на неизбежна пречка која ги доведува во прашање идните резултати на проектот и ќе донесе соодветна одлука.	Më pas, Komiteti do të përcaktojë nëse ka arsyetim për dëshminë e ekzistencës së një pengese të pashmangshme që vë në pikëpyetje rezultatet e ardhshme të projektit dhe do të marrë vendimin e duhur.
Доколку Комитетот одлучи дека се исполнети условите наведени во член 36 точка 7 од овој правилник, Корисникот нема да биде обврзан да ги врати доделените средства.	Nëse Komiteti vendos që kushtet e përcaktuara në nenin 36, pika 7) e kësaj rregulloreje janë plotësuar, përdoruesi nuk do të jetë i detyruar të kthejë mjetet e ndara.
(6) Фондот може да бара казнена камата, надомест на штета и да започне соодветна постапка за наплата на побарувањата од	Fondi mund të kërkojë kamatë ndëshkimore, kompensim të dëmit dhe të fillojë procedurën e duhur për mbledhjen e kërkesave nga përdoruesi

Корисникот согласно условите предвидени во Договорот за доделување средства и во овој правилник, во најкраток можен рок, доколку Корисникот не ги исполни условите наведени во ставови (3), (4) и (5) од овој член за да се изврши целосно враќање на веќе исплатените средства кон Корисникот.	në pajtim me kushtet e parashikuara në Marrëveshjen e Ndarjes së Mjeteve dhe në këtë rregullore, në kohën më të shkurtër të mundshme, nëse përdoruesi nuk i plotëson kushtet e përcaktuara në paragrafët (3), (4) dhe (5) të këtij neni në mënyrë që të kthehen plotësisht mjetet tashmë të paguara te përdoruesi.
VIII.	VIII.
ЗАВРШНИ ОДРЕДБИ	DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE
Член 39	Neni 39
За сите работи кои не се уредени со овој правилник, ќе се применуваат одредбите од законските прописи на Република Северна Македонија.	Për të gjitha punët që nuk janë të rregulluara me këtë rregullore, do të zbatohen dispozitat e rregullave ligjore të Republikës së Maqedonisë së Veriut.
Член 40	Neni 40
Овој правилник влегува во сила од денот на објавувањето на огласната табла на Фондот, а ќе се објави по добиената согласност од Владата на Република Северна Македонија.	Kjo rregullore hyn në fuqi nga dita e publikimit në tabelën e shpalljeve të Fondit dhe do të publikohet pas pëlqimit të marrë nga Qeveria e Republikës së Maqedonisë së Veriut.
Бр.	Nr.
_____	_____
Скопје, _____	Shkup, _____
Фонд за иновации и технолошки развој Претседател на Управен одбор	Fondi i Inovacioneve dhe i Zhvillimit Teknologjik Kryetarja e Bordit
Моника Јованова	Monika Jovanova